

GAGGIA si riserva di modificare le specifiche senza preavviso per apportare eventuali migliorie al prodotto.

In their effort to constantly improve their products, GAGGIA reserve the right to alter the characteristics of the appliance without prior notice.

GAGGIA se réserve le droit de modifier à tout moment les spécifications en vue d'améliorer son produit sans être tenue d'en donner préavis

GAGGIA behält sich das Recht vor die Spezifikationen ohne Vorbescheid zu ändern, um das Produkt zu verbessern.

GAGGIA se reserva de modificar las especificaciones sin aviso previo al fin de aportar eventuales mejoras al producto.

A GAGGIA reserva-se o direito de modificar as especificações sem aviso



GAGGIA®

GAGGIA S.p.A.-20087 Robecco S/Naviglio MI Italy
Tel. +39 02 9470371 Fax +39 02 9470888

Aspir ECOLOGIC

Aspirapolvere aspiraliquidi
con filtro ad acqua e soffiaggio

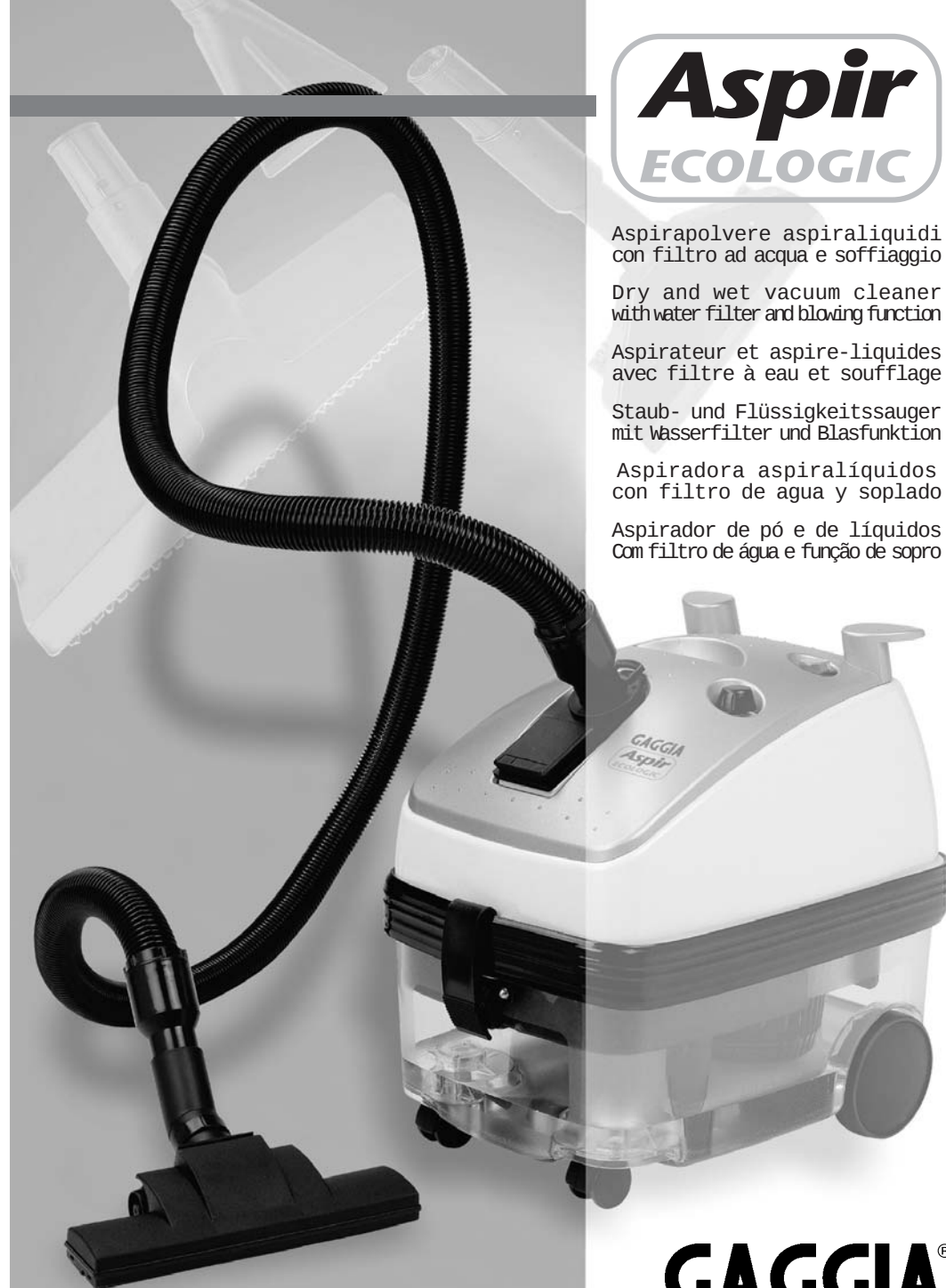
Dry and wet vacuum cleaner
with water filter and blowing function

Aspirateur et aspire-liquides
avec filtre à eau et soufflage

Staub- und Flüssigkeitssauger
mit Wasserfilter und Blasfunktion

Aspiradora aspiralíquidos
con filtro de agua y soplado

Aspirador de pó e de líquidos
Com filtro de água e função de sopro



GAGGIA®



MANUTENÇÃO

⚠ ATENÇÃO

A manutenção deve ser feita com a máquina desligada e com a ficha de alimentação tirada da tomada de corrente.

LIMPEZA DO DEPÓSITO

Limpe periodicamente o depósito de recuperação (G) da máquina removendo-lhe o líquido ou as impurezas sólidas aspiradas. Para o efeito, tire os ganchos de abertura (F) e levante a parte superior do aparelho.

NOTA

A espuma eventualmente formada no depósito de recuperação (G) pode impedir o funcionamento correcto da válvula flutuante de segurança. O enchimento excessivo do depósito de recuperação provoca o fecho da válvula flutuante de segurança; o utilizador poderá perceber esta condição pelo aumento de rotações do motor e pela falta de aspiração.

Todas as vezes que fizer a limpeza da parte inferior do aparelho, limpe o filtro (13) tirando-o e lavando-o com água a correr (Fig. 19).

LIMPEZA DOS ACESSÓRIOS

Limpe os acessórios com água a correr.

LIMPEZA DO TUBO FLEXÍVEL

Para a limpeza do tubo flexível, siga estas instruções:

- Esvazie o depósito de recuperação (G).
- Monte a lança (Fig. 11) no tubo flexível.
- Encha um balde com água limpa. É possível acrescentar à água substâncias desinfectantes, mas desde que não formem espuma.
- Aspire 3 litros de água com a lança.
- Esvazie o depósito de recuperação (G) e repita a operação se for necessário.

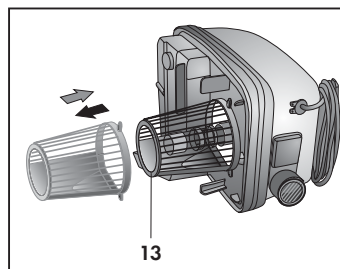


Fig. 19

Istruzioni per l'uso

pag . 2

Instructions for use

pag . 14

Manuel d'instructions

pag . 26

Gebrauchsanweisungen

Seite 38

instrucciones de uso

pág . 50

Instruções de uso

pág . 62

ACESSÓRIOS OPCIONAIS



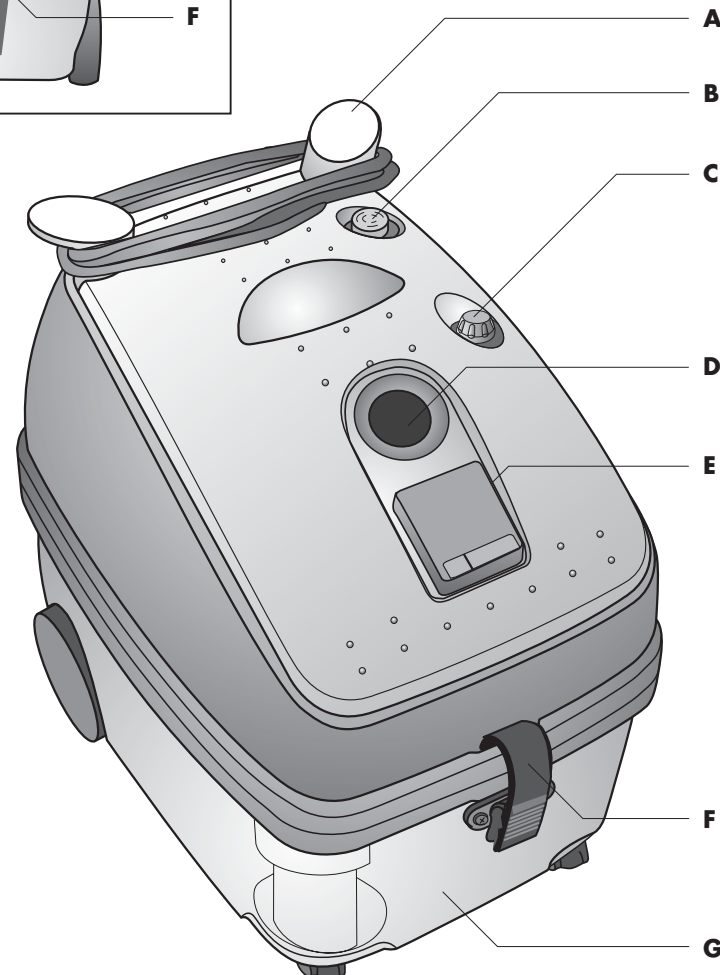
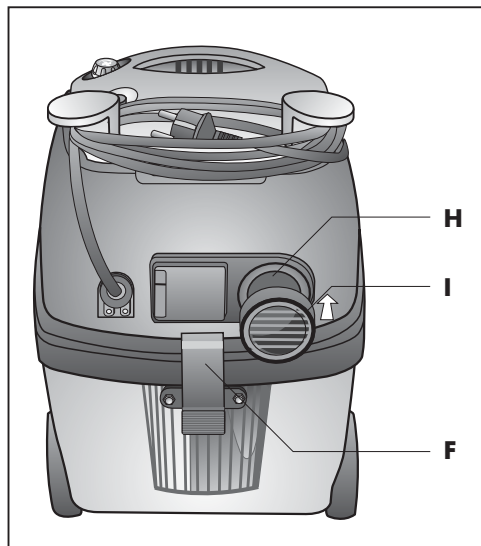
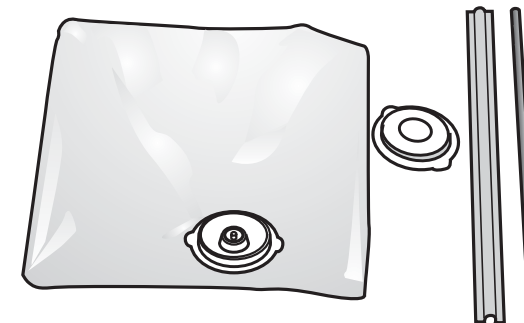
ESCOVA ROTATIVA A VÁCUO

Mediante o efeito do vácuo gerado pela aspiração do motor, permite remover os pêlos, o pó e as impurezas de todas as superfícies têxteis (carpetes, alcatifas, sofás, assentos de carros, etc.).

KIT PARA ACONDICIONAMENTO A VÁCUO

Serve para acondicionar a vácuo os travesseiros, edredões, roupas, cobertores, etc., o que permite isolá-los do pó, das traças, ácaros, etc., e reduzir o seu volume a até 70%.

USO: ponha a peça a acondicionar no saco especial. Ponha o lado aberto do saco sobre a faixa oca e feche com o elemento tubular. Aspire todo o ar contido no saco acoplando o bocal do punho do tubo flexível na válvula. Feche a válvula com a tampa de segurança especial. Para abrir o saco, basta tirar o elemento tubular.



ACESSÓRIOS OPCIONAIS

ESCOVA PARA BATER TAPETES (Figs. 17 - 18)

A escova para bater tapetes (7) é útil para a limpeza profunda dos tapetes, tapetes de corredores e alcatifas.

Para a utilização do acessório, é preciso introduzir a sua ficha (8) na tomada especial (9) posta na parte superior da conexão rotativa (1), montar os ganchos (10) no tubo flexível (2) e introduzir o cabo de alimentação (11) do acessório.

Apoie um pé sobre a escova para bater tapetes (7), na posição marcada pelo símbolo correspondente, e puxe o punho para si para activar o seu funcionamento. Para interromper o trabalho, basta reconduzir o tubo de extensão para a posição vertical até prendê-lo na mola específica (12).

Tire a ficha de alimentação (8) da escova para bater tapetes da tomada (9) posta na máquina antes de limpar o aparelho ou antes de efectuar as operações de manutenção.

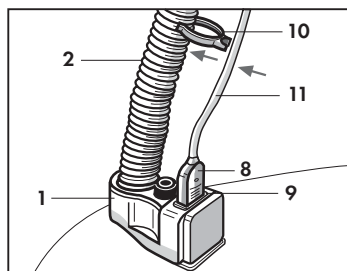


Fig. 17

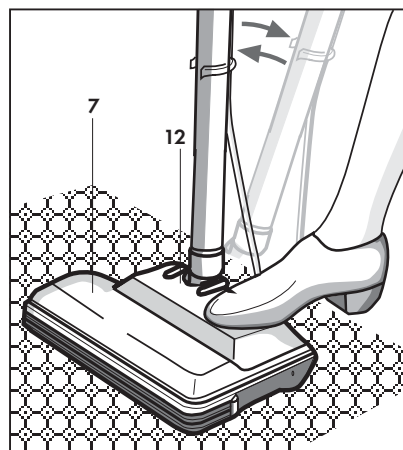


Fig. 18



- | | |
|--|--|
| A Ganci per avvolgimento cavo | G Serbatoio di recupero |
| B Interruttore generale luminoso | H Presa posteriore per soffiaggio |
| C Manopola regolazione aspirazione | I Silenziatore |
| D Presa accessori | |
| E Presa elettrica di collegamento spazzola battitappeto | |
| F Gancio di apertura | |

DATI TECNICI



Alimentazione elettrica	230 V ~ 50/60 Hz
Potenza motore	1500 W bistadio tangenziale
Potenza presa	130 W
Potenza totale	1630 W
Depressione massima motore	25 kPa
Flusso d'aria motore	52 litri/secondo
Capacità serbatoio	Max 5 litri

⚠ ATTENZIONE

Non mettere in esercizio l'apparecchio senza prima aver letto le istruzioni per l'uso. Qualsiasi altro uso diverso è ritenuto non regolamentare. La casa produttrice non risponde dei danni da ciò risultanti. Il rischio relativo è ad esclusivo carico dell'utilizzatore.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e quant'altro è contenuto nel presente libretto sono di natura tecnica riservata e, per questo, nessuna informazione può essere riprodotta, né completamente, né parzialmente, e non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta della ditta costruttrice, che ne è proprietaria esclusiva.

Gentile Cliente,

il gradimento da Lei dimostratosi con l'acquisto del nostro apparecchio merita molto di più di un semplice ringraziamento.

Per noi è un'importante manifestazione di fiducia di cui Le siamo molto grati. Il giusto riconoscimento per la Sua scelta non può essere che la sicurezza di avere acquistato una macchina esteticamente piacevole e tecnicamente valida:

- Abbiamo messo a Sua disposizione tutta la nostra esperienza per offrirLe uno strumento di lavoro che possa aiutarLa a risolvere i problemi di pulizia e di igiene domestici e industriali.

- I nostri apparecchi sono stati studiati nei minimi dettagli, con il preciso intento di unire ad un design moderno la massima funzionalità di utilizzo, Per garantire una lunga durata sarà sufficiente una minima cura, osservando attentamente quanto specificato in questo manuale riguardo la manutenzione

- La caratteristica prioritaria che contraddistingue i nostri prodotti è l'assoluta praticità di utilizzo, unita all'economia di esercizio.

LANÇA (Fig. 11)

Indicada para tipos especiais de limpeza (fendas entre os móveis, assentos ou sofás), onde é mais difícil aspirar.

BOCAL (Fig. 12)

Particularmente adequado para limpar superfícies tipo poltronas, tapetes, superfícies rígidas de dimensões reduzidas.

ESCOVA (Fig. 13)

Indicada para a limpeza de tapetes, alcatifas, corredores, tapetes de carros, pavimentos e paredes. Graças à sua articulação, que lhe permite uma rotação de 360 graus, este acessório serve para limpar todas as zonas difíceis de alcançar.

BASE DE FELTRO (Fig. 14)

A base de feltro (6) aplica-se na escova, permitindo uma limpeza excelente dos assoalhos de madeira.

ESCOVA PARA RADIADORES (Fig. 15)

Útil para a limpeza dos espaços estreitos, como por exemplo as aberturas dos radiadores térmicos e de todas as superfícies de pequenas dimensões difíceis de alcançar.

ESCOVA ASPIRA-LÍQUIDOS (Fig. 16)

Indicada para aspirar líquidos de superfícies rígidas, tais como pavimentos. Para utilizá-la, empurre-a para a frente ou para trás, favorecendo a acção das lâminas de borracha.

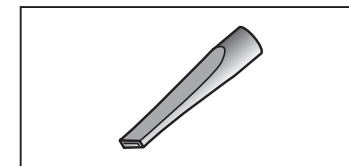


Fig. 11

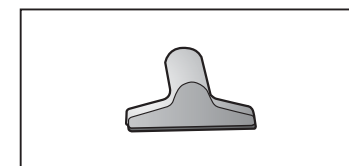


Fig. 12

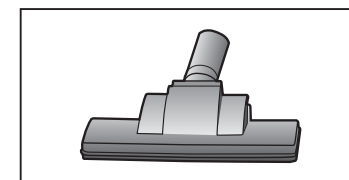


Fig. 13

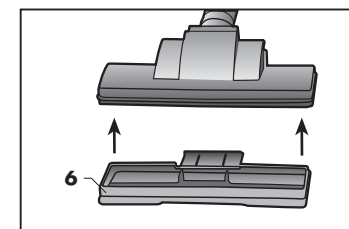


Fig. 14

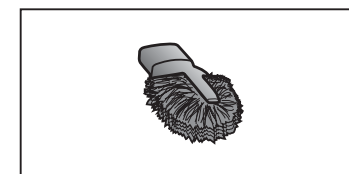


Fig. 15

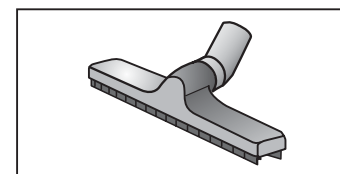


Fig. 16

UTILIZAÇÃO DOS ACESSÓRIOS

Para acoplar os vários componentes, basta introduzir a conexão (3) do tubo flexível (2) no punho (4) e introduzir a parte fêmea do acessório que deseja utilizar na parte terminal macho do punho (4). (Fig. 8).

PUNHO (4)

Este acessório possui um anel deflector (5) que serve para regular a força de aspiração (Fig. 9).

ANEL FECHADO: máxima força de aspiração

ANEL ABERTO: mínima força de aspiração

NOTA

Apesar de ser possível usar o aparelho montando os acessórios directamente no tubo flexível, aconselhamos usar o punho ergonómico para ter um melhor controlo e uma maior comodidade.

NOTA

Para obter um melhor funcionamento e uma prolongada durabilidade dos acessórios, limpe e lubrifique periodicamente com massas à base de silicone todas as partes de encaixe.

TUBO TELESCÓPICO (Fig. 10)

Extremamente útil para atingir os pontos altos ou escondidos (debaixo de móveis, sofás, camas). Aplica-se directamente no punho (4).

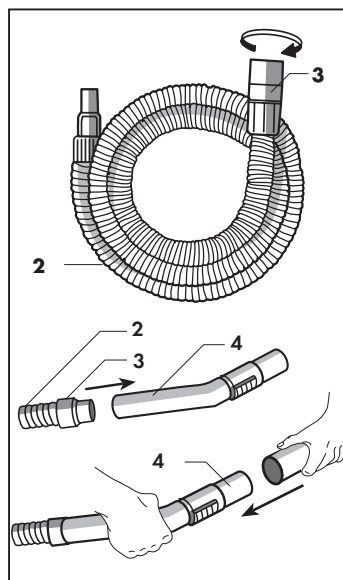


Fig. 8

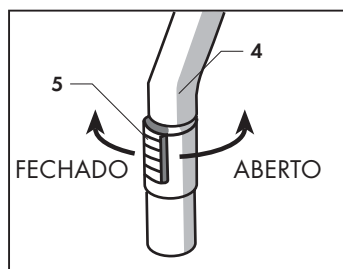


Fig. 9

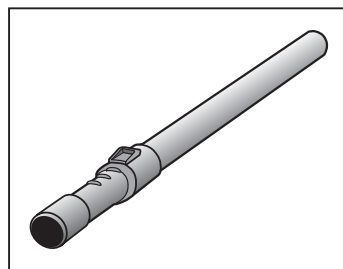


Fig. 10

PRECAUZIONI PER L'UTILIZZO

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. La ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose causati dall'inosservanza di quanto qui di seguito riportato o dall'utilizzo improprio della macchina.

• Assicurarsi che l'impianto elettrico di rete (230V- 50/60Hz) sia munito di protezione salvavita, secondo quanto prescritto dalle normative esistenti in materia (Fig. 1)

• Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente (Fig. 2)

• Togliere la spina di alimentazione dalla relativa presa prima di immettere acqua nel serbatoio.

• Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.

• Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive o corrosive.

• Non lasciare l'apparecchio acceso incostituito, ma spegnerlo SEMPRE prima di allontanarsi.

• Prima di compiere qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia, togliere SEMPRE la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

• Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati quando la spina è inserita.

• Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Per la pulizia utilizzare un panno umido. Evitare l'uso di solventi o detergenti che potrebbero danneggiare la superficie.

• Nel caso si dovessero impiegare prolunghie elettriche, le medesime devono essere adeguate al carico onde evitare pericoli per l'operatore o per la sicurezza dell'ambiente ove si opera. Le prolunghie non adeguate possono provocare anomalie di funzionamento.

• Rivolgersi sempre al rivenditore o ad un tecnico autorizzato GAGGIA nei casi di guasto o malfunzionamento, evitando assolutamente di smontare l'apparecchio.

AVVERTENZA

Qualsiasi intervento sul cavo di alimentazione deve essere eseguito solo dal personale del servizio tecnico autorizzato GAGGIA.

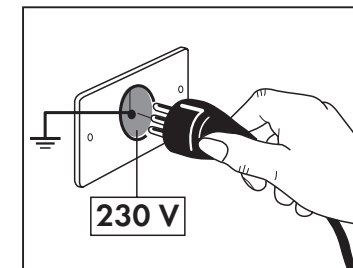


Fig. 1

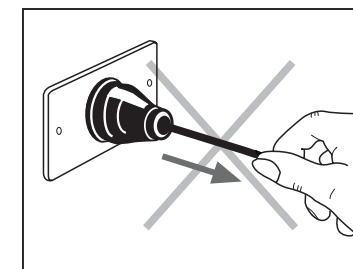


Fig. 2

IMPORTANTE

- Non collegare alla presa di corrente posta sull'apparecchio (E) elettrodomestici con potenza nominale superiore a 130 W.
- Non aspirare liquidi schiumosi. Nel caso in cui schiuma o acqua fuoriescano dalla presa posteriore di soffiaggio (H), spegnere immediatamente l'apparecchio ed attendere che lo stesso e gli accessori siano asciugati prima di riprendere il normale utilizzo.
- Per eventuale sostituzione dei dispositivi di controllo e sicurezza, usare esclusivamente ricambi originali.

OGNI INTERVENTO ALL'INTERNO DELL'APPARECCHIO DEVE ESSERE ESEGUITO SOLO DA CENTRI AUTORIZZATI GAGGIA

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

- Collocare l'apparecchio in posizione orizzontale. Durante il funzionamento, non tenere mai la macchina in posizione verticale.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da ragazzi, ma solo da persone adulte che si siano anticipatamente informate sulle modalità d'uso.

NOTA

I nostri apparecchi sono costruiti nel pieno rispetto delle vigenti normative in materia.

SEQUENZE OPERATIVE DI PREPARAZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio assicurarsi che il serbatoio di recupero (G) sia correttamente agganciato alla calotta superiore tramite gli appositi ganci (F).

- Riempire il serbatoio di recupero (G) con 2,5 litri d'acqua dopo aver rimosso la parte superiore dell'apparecchio tramite gli appositi ganci (F).

NOTA

E' possibile immettere alcune gocce di soluzione profumata (non schiumosa) per deodorare l'aria soffiata nell'ambiente.

IMPORTANTE

- Riposizionare la parte superiore della macchina sul serbatoio di recupero nel verso indicato (Fig. 3)

- Agganciare i ganci di chiusura (F) accertandosi che le due parti combacino perfettamente.

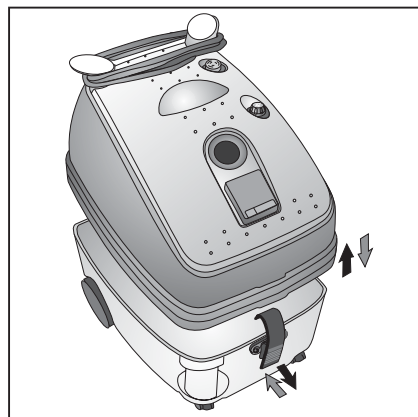


Fig. 3

IMPORTANTE

Introduzindo 2,5 litros de água limpa no depósito de recuperação (G), o ar é filtrado e as impurezas nele contidas (pó, germes, etc.) ficam retidas no depósito (G) (Fig. 4). Durante a utilização do aparelho, verifique sempre se a água não ultrapassa o nível máximo para evitar a saída de jactos de água pelo silenciador.

LIGAÇÃO DO TUBO FLEXÍVEL PARA A FUNÇÃO DE ASPIRAÇÃO (Figs. 5 - 6)

- Introduza a conexão (1) do tubo flexível (2) na sede da tomada para os acessórios (D).

LIGAÇÃO DO TUBO FLEXÍVEL PARA A FUNÇÃO DE SOPRO

- É possível introduzir a conexão (1), conforme descrito acima para as figuras 5 e 6, também na tomada traseira de sopro (H) depois de ter removido o silenciador (I).

FUNCIONAMENTO

- Introduza a ficha de alimentação eléctrica na tomada de corrente.
- Carregue no interruptor geral luminoso (B).
- Para regular a aspiração, rode o manípulo (C) para a esquerda para obter uma maior aspiração e para a direita para obter uma menor aspiração (Fig. 7).

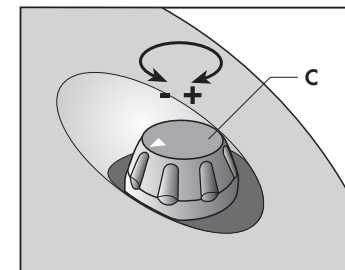


Fig. 7

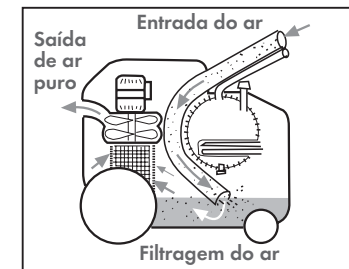


Fig. 4

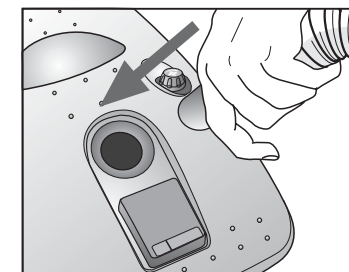


Fig. 5

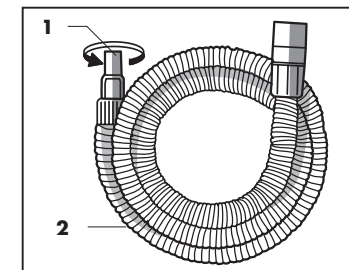


Fig. 6

IMPORTANTE

- Não ligue na tomada de corrente situada no aparelho (E) electrodomésticos com potência nominal superior a 130 W.
- Não aspire líquidos que produzem espuma. Se sair espuma ou água da tomada traseira de sopro (H), desligue imediatamente o aparelho e espere que ele e os acessórios estejam secos antes de retomar a utilização normal.
- Para a substituição dos dispositivos de controlo e segurança, utilize exclusivamente peças sobressalentes originais.

TODAS AS INTERVENÇÕES DENTRO DO APARELHO DEVEM SER FEITAS EXCLUSIVAMENTE PELOS CENTROS AUTORIZADOS GAGGIA

PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA

- Coloque o aparelho na posição horizontal. Durante o seu funcionamento, nunca ponha o aparelho na posição vertical.
- O aparelho não deve ser usado por crianças nem por rapazes, mas somente por pessoas adultas que sejam antecipadamente informadas sobre como utilizá-lo.

NOTA

Os nossos aparelhos foram construídos no pleno respeito das normas vigentes para este tipo de material.

COMO PREPARAR O APARELHO PARA O USO

Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que o depósito de recuperação (G) esteja correctamente fixado na cobertura superior através dos ganchos correspondentes (F).

- Encha o depósito de recuperação (G) com 2,5 litros de água depois de ter removido a parte superior do aparelho abrindo os ganchos correspondentes (F).

NOTA

É possível introduzir algumas gotas de solução perfumada (desde que não forme espuma) para desodorizar o ar soprado no ambiente.

IMPORTANTE

- Recoloque a parte superior da máquina sobre o depósito de recuperação no sentido indicado (Fig. 3).

- Trave os ganchos de fecho (F) verificando se as duas partes se encaixam perfeitamente.

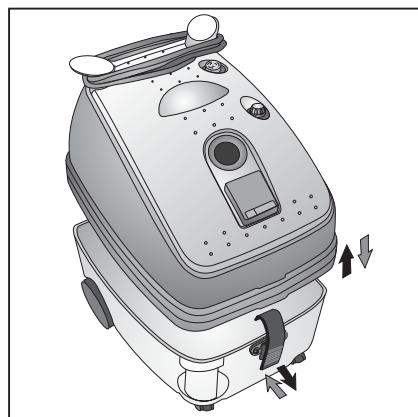


Fig. 3

IMPORTANTE

Versando nel serbatoio di recupero (G) 2,5 litri di acqua pulita, l'aria viene filtrata e le impurità (polvere, germi ecc.) trattenute nel serbatoio (G) (Fig. 4). Durante l'utilizzo controllare sempre di non superare il livello massimo per evitare fuoriuscite di spruzzi d'acqua dal silenziatore.

ATTACCO DEL TUBO FLESSIBILE PER LA FUNZIONE DI ASPIRAZIONE (Fig. 5 - 6)

- Inserire il raccordo (1) del tubo flessibile (2) nella sede della presa accessori (D)

ATTACCO DEL TUBO FLESSIBILE PER LA FUNZIONE DI SOFFIAGGIO

- Potete inserire il raccordo (1) come sopra descritto per le figure 5 e 6 anche nella presa posteriore di soffiaggio (H) dopo aver rimosso il silenziatore (I).

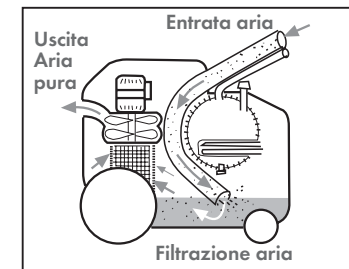


Fig. 4

FUNZIONAMENTO

- Inserire la spina di alimentazione elettrica nella presa di corrente.
- Premere l'interruttore generale luminoso (B).
- Per regolare l'aspirazione agire sulla manopola (C), ruotandola in senso antiorario per una maggiore aspirazione ed in senso orario per una minore aspirazione. (Fig. 7)

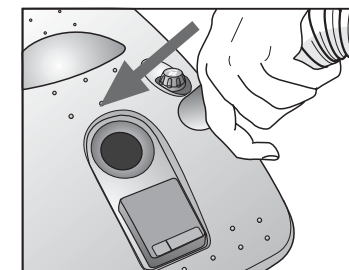


Fig. 5

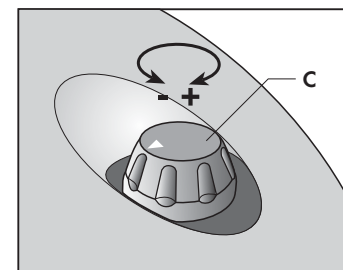


Fig. 7

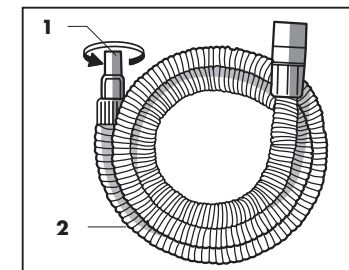


Fig. 6

UTILIZZO DEGLI ACCESSORI

Per l'accoppiamento dei vari componenti è sufficiente inserire il raccordo (3) del flessibile (2) nell' impugnatura (4) e inserire la parte femmina dell'accessorio che si intende utilizzare nella parte terminale maschio dell'impugnatura (4). (Fig. 8).

IMPUGNATURA (4)

Questo accessorio è dotato di anello deflussore (5) che permette di regolare la forza di aspirazione (Fig. 9).

ANELLO CHIUSO: massima forza aspirante

ANELLO APERTO: minima forza aspirante

NOTA

Anche se è possibile utilizzare l'apparecchio montando gli accessori direttamente sul tubo flessibile, si consiglia di utilizzare l'impugnatura ergonomica per una migliore presa ed un più comodo impiego.

NOTA

Per un migliore funzionamento e durata degli accessori, pulire e lubrificare periodicamente con grassi siliconici tutte le parti d'innesto.

TUBO TELESCOPICO (Fig. 10)

Particolarmente utile per raggiungere punti alti o nascosti (sotto i mobili, divani, letti). Si applica direttamente sull'impugnatura (4).

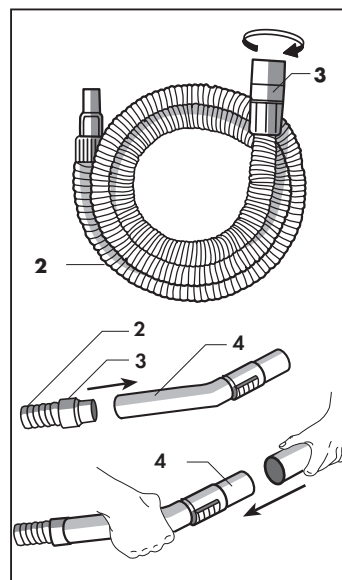


Fig. 8

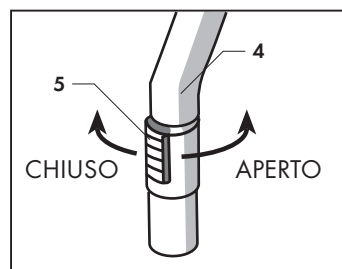


Fig. 9

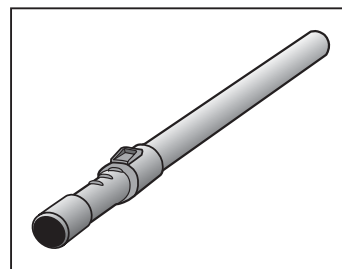


Fig. 10

PRECAUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por possíveis danos a pessoas ou objectos derivantes do não cumprimento das instruções descritas ou de um uso não correcto da máquina.

- Certifique-se sempre de que a rede de alimentação eléctrica (a 230 V - 50/60 Hz) possua um disjuntor de sobrecarga, conforme requisitado pelas normas vigentes (Fig. 1)
- Não desligue o aparelho puxando o cabo de alimentação nem puxando o próprio aparelho (Fig. 2)
- Tire a ficha da tomada de corrente antes de introduzir a água no depósito.
- Não utilize o aparelho em ambientes saturados de gás.
- Não aspire substâncias inflamáveis, explosivas ou corrosivas.
- Não deixe o aparelho ligado sem vigilância; desligue-o SEMPRE antes de se afastar dele.
- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou de limpeza, tire SEMPRE a ficha da tomada de alimentação eléctrica.
- Nunca toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados quando a ficha estiver introduzida na tomada de corrente.
- Nunca mergulhe o aparelho na água ou noutros líquidos. Para a sua limpeza, utilize um pano húmido. Evite o uso de solventes ou de detergentes que possam danificar as superfícies do aparelho.
- Se for preciso utilizar extensões eléctricas, as mesmas deverão ser adequadas à carga para evitar perigos para o utilizador ou para a segurança do ambiente onde se trabalha. Extensões não adequadas podem provocar problemas de funcionamento.
- Dirija-se sempre ao revendedor ou a um técnico autorizado da GAGGIA, no caso de avarias ou de problemas de funcionamento, evitando terminantemente desmontar o aparelho.

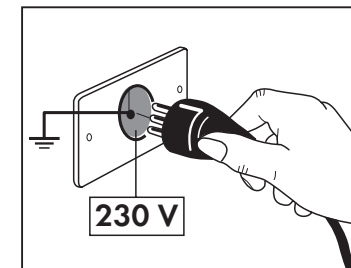


Fig. 1

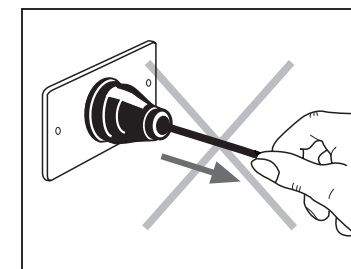


Fig. 2

AVISO

Qualquer intervenção no cabo de alimentação deve ser feita exclusivamente pelo pessoal do serviço técnico autorizado da GAGGIA.

Excelentíssimo Cliente,

o reconhecimento que nos demonstrou ao adquirir o nosso aparelho merece muito mais do que um simples agradecimento.

Para nós é uma importante demonstração de confiança, pela qual lhe somos muito gratos. Você pode estar certo da sua escolha e tenha a certeza de possuir um aparelho extremamente válido em termos estéticos e técnicos.

- Colocámos à sua disposição toda a nossa experiência para lhe oferecer um instrumento de trabalho que possa ajudá-lo a resolver todos os problemas de limpeza e higiene domésticos e industriais.

- Os nossos aparelhos foram estudados nos mínimos pormenores, com o preciso objectivo de conciliar um design moderno com a máxima facilidade de uso. Para garantir uma longa durabilidade do seu aparelho, será suficiente prestar-lhe um mínimo cuidado, respeitando atentamente as instruções deste manual que se referem à manutenção da máquina.

- A característica principal que diferencia os nossos produtos é a absoluta facilidade de uso aliada a uma óptima economia de trabalho.

LANCIA (Fig. 11)

Indicata per particolari tipi di pulizie (fessure tra mobili, sedili o divani) dove risulta difficoltosa l'aspirazione.

BOCCHETTA (Fig. 12)

E' particolarmente adatta per pulire superfici quali poltroncine, tappeti, superfici rigide di dimensioni ridotte.

SPAZZOLA (Fig. 13)

Indicata per la pulizia di superfici come tappeti, moquettes, passatoie, tappetini d'auto, pavimenti e pareti. Grazie allo snodo, che consente una rotazione di 360°, questo accessorio permette di pulire tutte le zone difficili da raggiungere.

PIASTRA FELTRO (Fig. 14)

La piastra feltro (6) si applica alla spazzola. In questo modo é possibile pulire efficacemente il parquet.

SPAZZOLA TERMOSIFONE (Fig. 15)

Utile per la pulizia degli spazi come le fessure dei termosifoni e tutte le superfici di piccole dimensioni difficili da raggiungere.

SPAZZOLA ASPIRA LIQUIDI (Fig. 16)

Indicata per aspirare liquidi su superfici rigide come pavimenti. Per il suo utilizzo, spingerla in avanti o indietro favorendo lo scorrimento delle racle in gomma

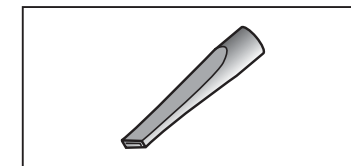


Fig. 11

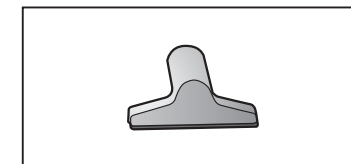


Fig. 12

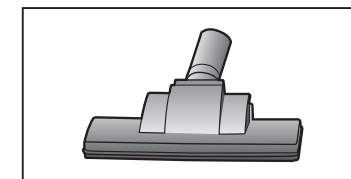


Fig. 13

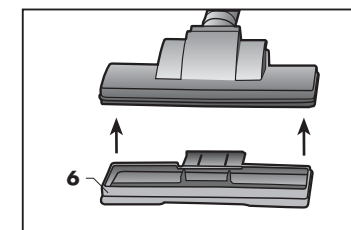


Fig. 14

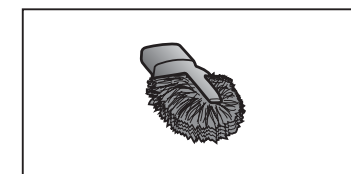


Fig. 15

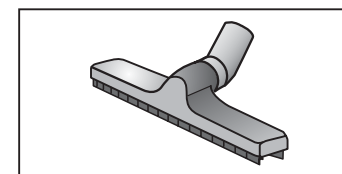


Fig. 16

ACCESSORI OPZIONALI

SPAZZOLA BATTITAPPETO (Fig. 17 -18)

La spazzola battitappeto (7) è utile per la pulizia profonda di tappeti, passatoie, moquettes. Per il suo utilizzo occorre inserire la spina (8) dell'accessorio nell'apposita presa (9) sulla parte superiore del raccordo girevole (1), montare i ganci (10) sul tubo flessibile (2) ed agganciare il cavo di alimentazione (11) dell'accessorio.

Appoggiare un piede sulla spazzola battitappeto (7) nella posizione contrassegnata dall'apposito simbolo e tirare a sé l'impugnatura per avviarne il funzionamento. Per fermarla, è sufficiente riportare in posizione verticale il tubo di prolunga sino ad agganciarlo nell'apposita molletta (12).

Togliere la spina di alimentazione (8) del battitappeto dalla presa (9) sulla macchina prima di pulire l'apparecchio o prima di intraprendere operazioni di manutenzione

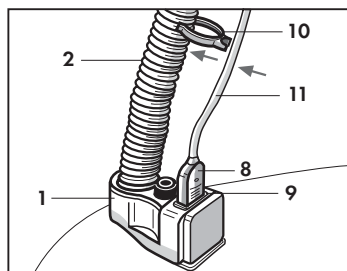


Fig. 17

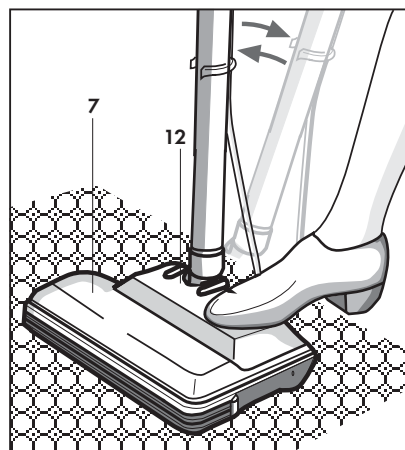


Fig. 18



- A** Ganchos para enrolar o cabo
- B** Interruptor geral luminoso
- C** Manipulo de regulação da aspiração
- D** Tomada para acessórios
- E** Tomada eléctrica de ligação da escova para bater tapetes
- F** Gancho de abertura

- G** Depósito de recuperação
- H** Tomada traseira para sopra
- I** Silenciador

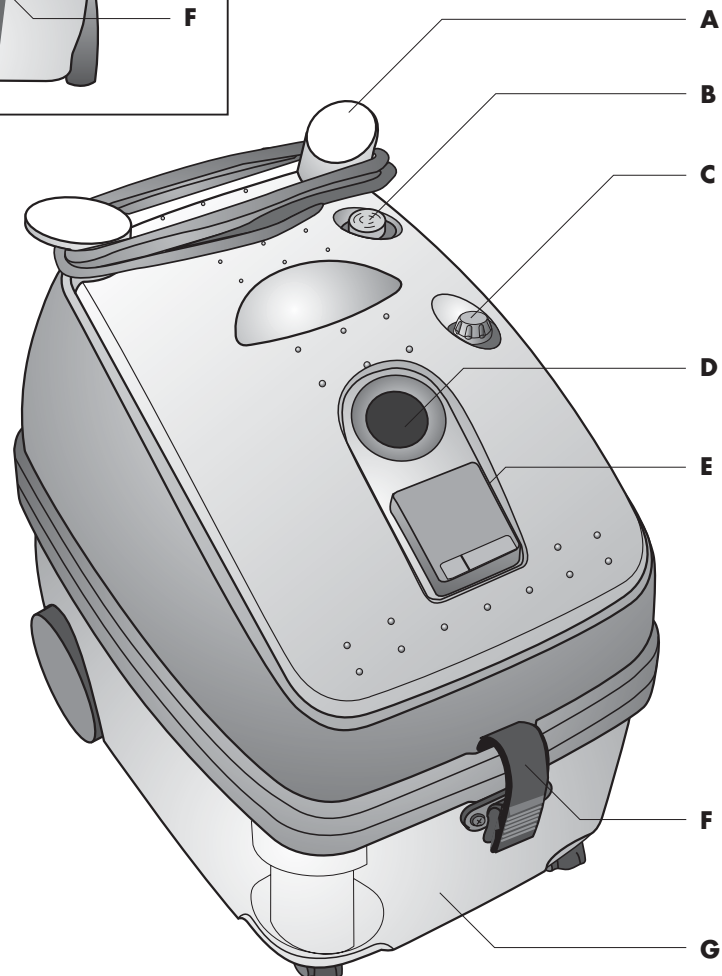
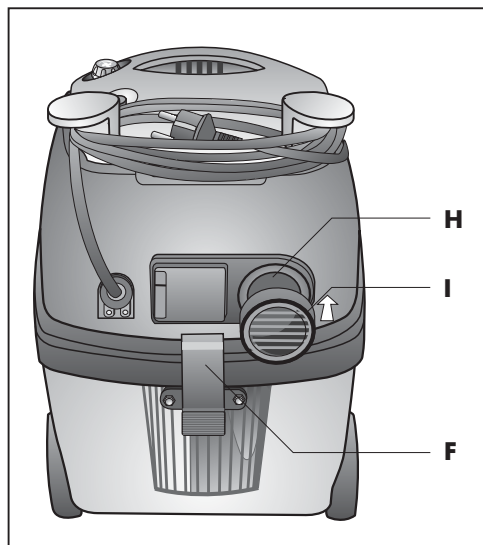
DADOS TÉCNICOS

Alimentação eléctrica	230 V ~ 50/60 Hz
Potência do motor	1500 W biestágio tangencial
Potência da tomada	130 W
Potência total	1630 W
Depressão máxima do motor	25 kPa
Fluxo de ar do motor	52 litros/segundo
Capacidade da caldeira	5 litros no máx.

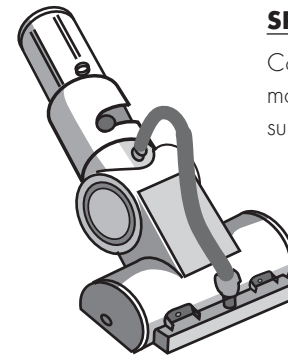
⚠ ATENÇÃO

Não ligue o aparelho antes de ter lido as instruções de uso. Qualquer outra utilização diferente da prescrita é considerada não regulamentar. O fabricante não se responsabiliza pelos danos decorrentes deste tipo de utilização. O risco relativo é de responsabilidade exclusiva do utilizador.

As instruções, os desenhos, as tabelas e todas as informações fornecidas neste manual são de natureza técnica reservada e, por este motivo, nenhuma informação pode ser reproduzida completa ou parcialmente, nem pode ser comunicada a terceiros sem a autorização escrita do fabricante, que detém a propriedade exclusiva.



ACCESSORI OPZIONALI



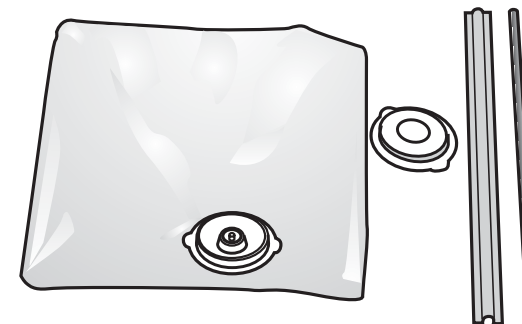
SPAZZOLA ROTANTE A DEPRESSIONE

Con l'effetto della depressione generata dall'aspirazione del motore, permette di rimuovere peli, polvere ed impurità da tutte le superfici tessili (tappeti, moquettes, divani, sedili di automobili, ecc.)

KIT SOTTOVUOTO

Permette di richiudere sottovuoto cuscini, piumini, indumenti, coperte ecc. isolandoli dalla polvere, tarme, acari ecc. riducendo il loro volume anche fino al 70 %

USO: inserire il capo nell'apposito sacco. Posizionare il sacco dal lato aperto sopra il listello cavo e richiudere con il tubolare. Aspirare ponendo il bocchettone dell'impugnatura del tubo flessibile sulla valvola fino ad eliminare completamente l'aria all'interno del sacco. Richiudere la valvola con l'apposito tappo di sicurezza. Per ripristinare il tutto basta rimuovere il tubolare.



MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita a macchina spenta e con spina di corrente staccata.

PULIZIA DEL SERBATOIO

Pulire periodicamente il serbatoio di recupero (G) della macchina dal liquido o dalle impurità solide aspirate rimuovendo i ganci apertura (F) e sollevando la parte superiore dell'apparecchio.

NOTA

Eventuali formazioni di schiuma nel serbatoio di recupero (G) possono impedire il corretto funzionamento del galleggiante di sicurezza. L'eccessivo riempimento del serbatoio di recupero provoca la chiusura del galleggiante di sicurezza; l'operatore viene avvertito dall'aumento di giri del motore e dalla mancata aspirazione.

Ogni qualvolta si esegue la pulizia della parte inferiore dell'apparecchio, pulire il filtro (13) sganciandolo e lavandolo con acqua corrente (Fig. 19).

PULIZIA DEGLI ACCESSORI

Pulire gli accessori con acqua corrente.

PULIZIA TUBO FLESSIBILE

Per la pulizia del tubo flessibile operare come segue:

- Svuotare il serbatoio di recupero (G).
- Montare la lancia (Fig.11) sul tubo flessibile.
- Riempire un secchio d'acqua pulita. E' possibile mettere sostanze disinfettanti purchè non schiumose.
- Aspirare 3 litri d'acqua con la lancia.
- Svuotare il serbatoio di recupero (G) e ripetere l'operazione se necessario.

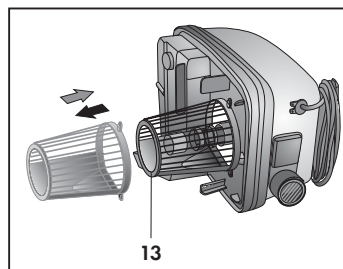


Fig. 19



 ATENCIÓN

LIMPIEZA DEL DEPÓSITO

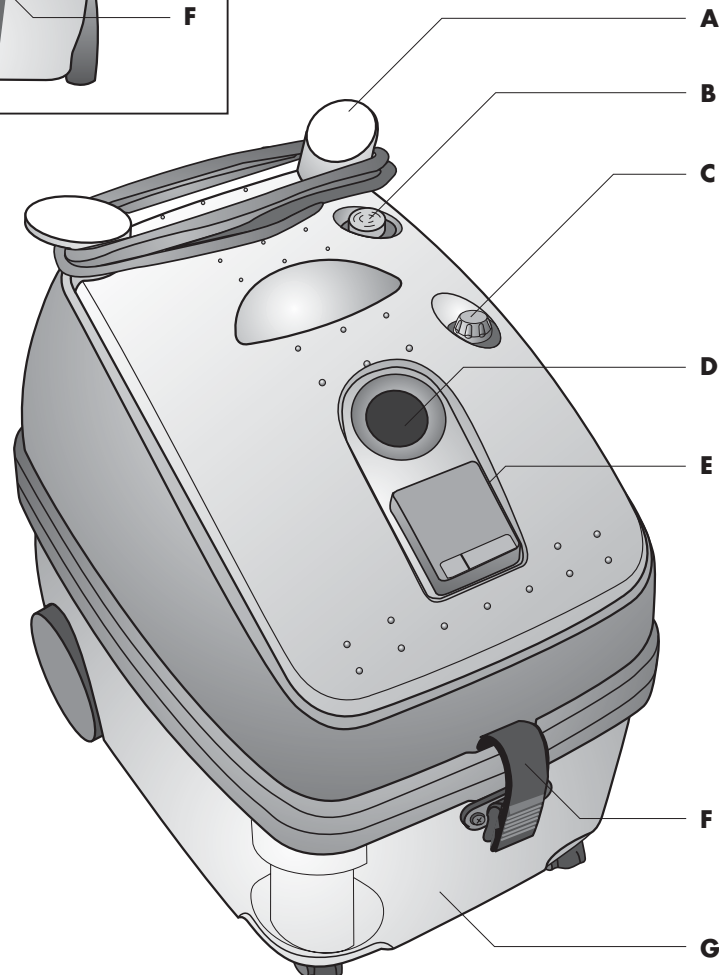
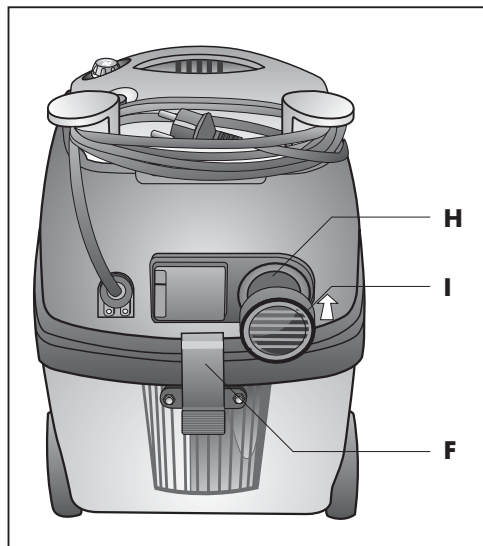
13

LIMPIEZA DE LOS ACCESORIOS

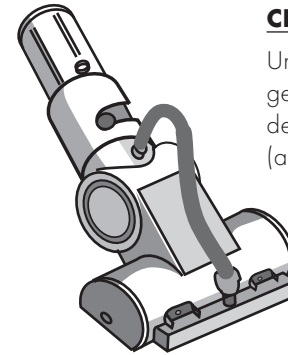
LIMPIEZA DEL TUBO FLEXIBLE

- Vaciar el depósito de recuperación (G).
- Montar la lanza (**Fig. 11**) en el tubo flexible.
- Llenar un cubo de agua limpia. Es posible poner sustancias desinfectantes con tanto de que no sean espumosas.
- Aspirar 3 litros de agua con la lanza.
- vaciar el depósito de recuperación (G) y repetir la operación si necesario.

Fig. 19



ACCESORIOS OPCIONALES



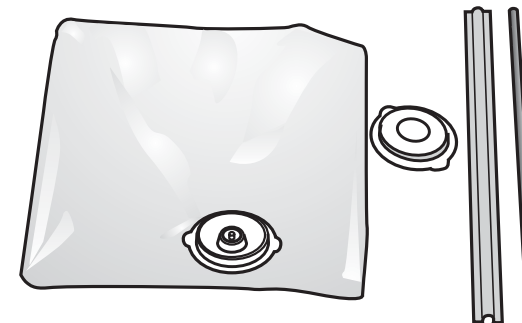
CEPILLO GIRATORIO A DEPRESIÓN

Une a la acción higienizante del vapor el efecto de la depresión generada por la aspiración del motor, permitiendo la remoción de pelos, polvo e impurezas de todas las superficies textiles (alfombras, moquetas, sofás, asientos de coches, etc.)

JUEGO VACÍO

Permite cerrar en vacío cojines, edredones, vestuario, mantas etc. aislándolos del polvo, polillas, ácaros etc. reduciendo su volumen hasta el 70%.

USO: introducir la pieza en la bolsa dispuesta al efecto. Posicionar la bolsa con el lado abierto encima del listel hueco y cerrar con el tubular. Aspirar poniendo la boca de la empuñadura del tubo flexible en la válvula hasta eliminar completamente el aire al interior de la bolsa. Cerrar la válvula con el tapón de seguridad. Para restablecer todo es suficiente remover el tubular.



ACCESORIOS OPCIONALES

CEPILLO PARA ALFOMBRAS (Fig. 17-18)

El cepillo para alfombras (7) es útil para una limpieza profunda de alfombras, alfombras de escalera, moquetas.

Para su uso hay que conectar el enchufe (8) del accesorio en la toma adecuada (9) en la parte superior del enganche giratorio (1), montar los ganchos (10) en el tubo flexible (2) y enganchar el cable de alimentación (11) del accesorio.

Apoyar un pie en el cepillo para alfombras (7) en la posición señalada por el símbolo dispuesto al efecto y tirar hacia sí la empuñadura anatómica para iniciar su funcionamiento. Para interrumpir, es suficiente llevar otra vez en la posición vertical el tubo de alargadera hasta engancharlo en el muelle dispuesto al efecto (12).

Remover la clavija de alimentación (8) de la aspiradora para alfombras del enchufe (9) en la máquina antes de limpiar el aparato o antes de empezar operaciones de mantenimiento.

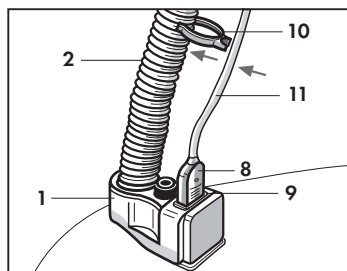


Fig. 17

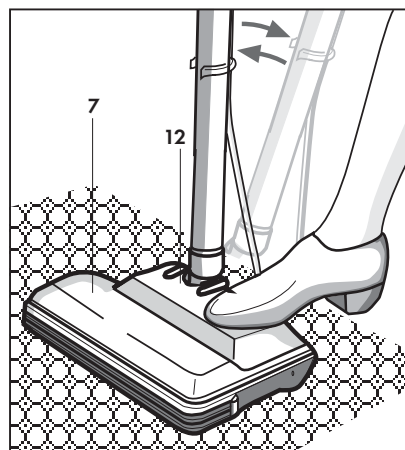


Fig. 18



- | | |
|---|------------------------------|
| A Hooks for cable winding | G Recovery tank |
| B Main luminous switch | H Rear blowing socket |
| C Suction regulating knob | I Muffler |
| D Accessories socket | |
| E Power socket for carpet cleaner connection | |
| F Opening catch | |

TECHNICAL DATA



Electric supply	230V ~ 50/60Hz
Motor power	1500 W two-stage tangential
Socket power	130 W
Total Power	1630 W
Motor max. depression	25 kPa
Motor air flow	52 litres/second
Tank capacity	Max. 5 litres

⚠ CAUTION

Read the instructions for use before starting the appliance. Any other use of the appliance different from the prescribed one is regarded as improper. The manufacturer is not liable for damage resulting from such improper use, for which the user accepts all related risks.

Instructions, drawings, tables and any other material contained in this booklet are confidential technical materials; no information or part of these materials may be reproduced or handed over to third parties without prior written authorisation from the manufacturing company, which is the exclusive owner of such materials.

Dear Customer,

The appreciation you have shown in purchasing this appliance deserves much more than a simple thank you note.

Your purchase is an important expression of confidence and we are very grateful about that. How can we best reward your choice? By assuring you that you have purchased a machine combining attractive design and high value technical features.

- We have put all our experience at your service to provide you with a piece of equipment that will help you solve all your cleaning problems, both at home and in industrial environments.

- Our appliances have been studied to the slightest detail to combine leading-edge design with maximum operational features. To obtain long-lasting durability out of your appliance, you will only need to provide a minimum level of care and observe the maintenance instructions given in this manual.

- The distinctive feature of our appliances is their ease of use combined with economical operation.

LANZA (Fig. 11)

Indicada para limpiezas particulares (espacios estrechos entre muebles, asientos o sofás) para las que la aspiración resulta difícil.

BOCA (Fig. 12)

Es particularmente adecuada para limpiar superficies como sillones, alfombras, superficies rígidas de dimensiones reducidas.

CEPILLO (Fig. 13)

Indicada para la limpieza de superficies como alfombras, moquetas, alfombras de escalera, alfombras del coche, suelos y paredes. Gracias a la articulación que permite una rotación de 360°, este accesorio permite limpiar todas las zonas difíciles de alcanzar.

PLACA FIELTRO (Fig. 14)

Se aplica al cepillo y de esta manera es posible limpiar eficazmente el parquet.

CEPILLO RADIADOR (Fig. 15)

Útil para la limpieza de partes como los espacios entre los radiadores y todas las superficies de pequeñas dimensiones difíciles de alcanzar.

CEPILLO ASPIRA LÍQUIDOS (Fig. 16)

Indicada para aspirar líquidos en superficies rígidas como suelos. Para su utilización, empujarla hacia adelante o atrás favoreciendo el deslizamiento de las rasquetas en goma.

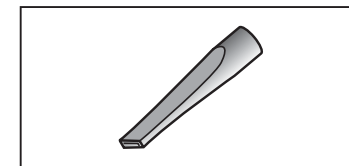


Fig. 11

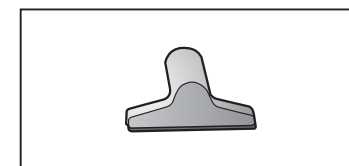


Fig. 12

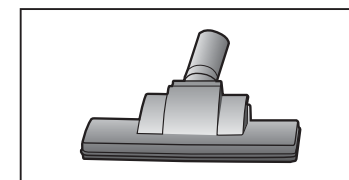


Fig. 13

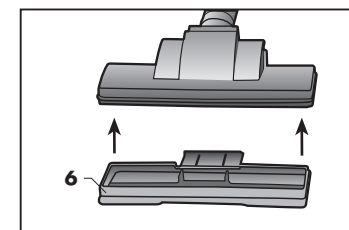


Fig. 14

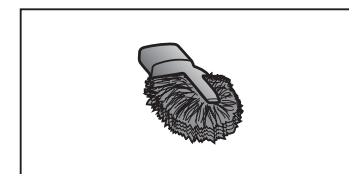


Fig. 15

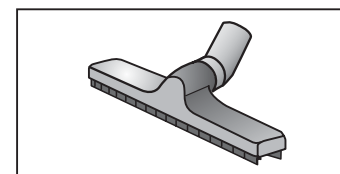


Fig. 16

USO DE LOS ACCESORIOS

Para acoplar los diferentes componentes es suficiente introducir la unión (3) del flexible (2) en la empuñadura (4) e introducir la parte hembra del accesorio que se quiere utilizar en la parte terminal macho de la empuñadura (4). (Fig. 8).

EMPUÑADURA (4)

Este accesorio está equipado de anillo de salida (5) que permite regular la fuerza de aspiración (Fig. 9).

ANILLO CERRADO: máxima fuerza aspirante

ANILLO ABIERTO: mínima fuerza aspirante

NOTA

Aunque sea posible utilizar el aparato montando los accesorios directamente en el tubo flexible, se aconseja utilizar la empuñadura ergonómica para una toma más adecuada y un uso más cómodo.

NOTA

Para una mayor duración y mejor funcionamiento de los accesorios, limpiar y lubricar periódicamente con grasa de silicona todas las partes de empalme.

TUBO TELESCÓPICO (Fig. 10)

Particularmente útil para alcanzar puntos altos o escondidos (debajo de muebles, sofás, camas). Se aplica directamente a la empuñadura (4).

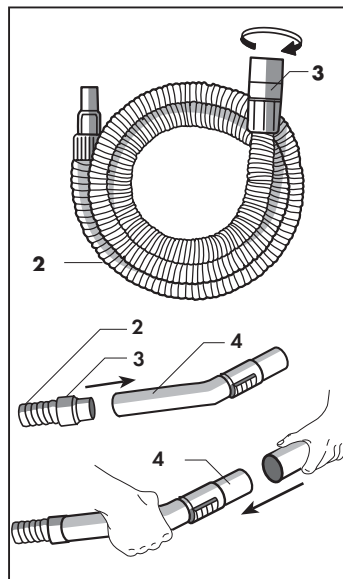


Fig. 8

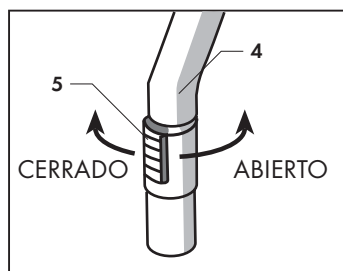


Fig. 9

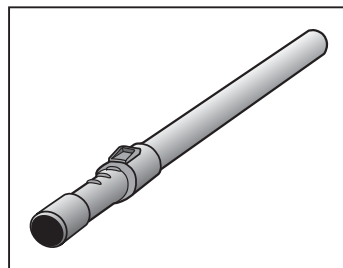


Fig. 10

PRECAUTIONS TO BE TAKEN WHEN USING THE MACHINE

Before using the appliance, read these instructions carefully. Under no circumstances shall the manufacturing Company be held responsible for any damage to people or property that may be caused by a failure to follow the instructions given below or by improper use of the machine.

- Make sure that the mains electrical installation (230 V 50/60Hz) is provided with earthing and automatic safety switch as required by the applicable regulations in force. (Fig 1)
- Do not tug at the supply lead or at the appliance itself to remove the plug from the wall socket (Fig 2)
- Unplug the appliance before filling the tank with water.
- Do not use the appliance in rooms saturated with gas
- Do not vacuum flammable, explosive or corrosive substances.
- Do not leave the appliance running unattended; ALWAYS switch it off before moving away from it.
- Before attempting to carry out any maintenance or cleaning operation, ALWAYS remove the plug from the power supply socket.- Do not touch the appliance with wet hands or feet when the machine is plugged.
- Never immerse the appliance in water or liquids. Use a damp cloth to clean. Avoid using solvents or detergents as these may damage the outer finish.
- Should electric lead extensions be used, make sure that they are adequate to the electric load in use so as not to cause dangers for the operator or for the overall safety of the room where the appliance is used. Inadequate extension leads can result in malfunctioning of the appliance.
- In case of appliance failure or malfunction, contact your dealer or an authorised GAGGIA service engineer. Do not attempt to disassemble the appliance.

WARNING

Any servicing of the supply cable must exclusively be carried out by personnel from the GAGGIA after-sales service.

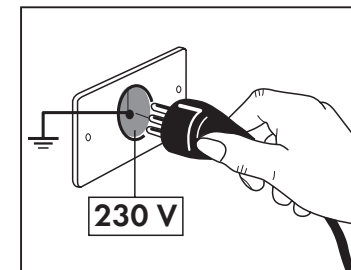


Fig. 1

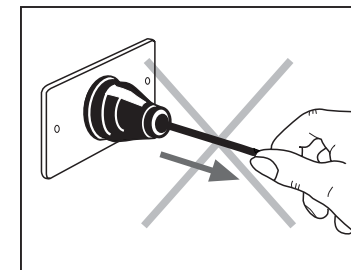


Fig. 2

IMPORTANT

- Do not connect any domestic appliance with rated power above 130 W to the power socket located on the appliance (E).
- Do not vacuum any foamy liquids. If foam or water flows out from the rear blowing socket (H), stop the appliance immediately and wait for the appliance and accessories to dry before resuming normal operation.
- Should you need to replace any control or safety devices, make sure you only use original parts.

SERVICING OF THE INNER PARTS OF THE APPLIANCE SHOULD ONLY BE CARRIED OUT BY AUTHORISED GAGGIA SERVICE CENTRES

SAFETY PRECAUTIONS

- Place the appliance in its horizontal position. When operating the appliance, never leave the machine in its upright position.
- The appliance must not be used by children. It should only be operated by adults who have learned beforehand how to use the appliance.

NOTE

Our appliances have been manufactured in full compliance with the applicable standards and regulations in force.

PREPARING THE APPLIANCE READY FOR USE

Before using the appliance, make sure that the recovery tank (G) is correctly fastened to the upper housing with the catches provided (F).

- Fill the recovery tank (G) with 2.5 litres of water. This operation should be carried out after the top part of the machine has been removed by opening the catches provided (F).

NOTE

A few drops of scented (non-foamy) liquid may be poured into the tank to freshen the air to be blown into the room.

IMPORTANT

- Reposition the top part of the machine onto the recovery tank in the direction indicated (Fig. 3).

- Fasten the catches (F) and ensure that the top and bottom parts fit properly.

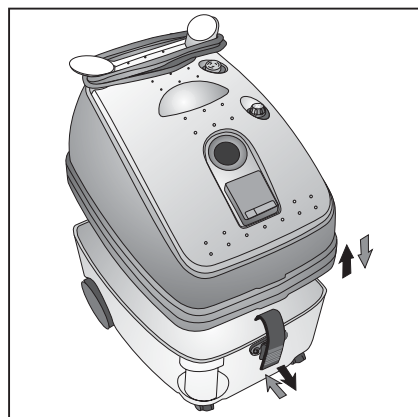


Fig. 3

IMPORTANTE

Vertiendo en el depósito de recuperación (G) 2,5 litros de agua limpia, el aire es filtrado y las impurezas (polvo, gérmenes, etc.) retenidos en el depósito (G) (Fig. 4). Durante la utilización asegurarse siempre de no superar el nivel máximo para evitar salidas de chorros de agua por el silenciador.

ENGANCHE DEL TUBO FLEXIBLE PARA LA FUNCIÓN DE ASPIRACIÓN (Fig. 5-6)

- Introducir la unión (1) del tubo flexible (2) en la sede de la toma accesorios (D).

ENGANCHE DEL TUBO FLEXIBLE PARA LA FUNCIÓN DE SOPLADO

- Se puede introducir la unión (1) como indicado arriba en las figuras 5 o 6 también en la toma posterior de soplado (H) tras remover el silenciador (I).

FUNCIONAMIENTO

- Conectar el enchufe de alimentación eléctrica en la toma de corriente.
- Apretar el interruptor general luminoso (B).
- Para regular la aspiración actuar sobre el mando (C), girarla en el sentido inverso al de las agujas del reloj para una mayor aspiración y en el sentido de las agujas del reloj para una menor aspiración. (Fig. 7)

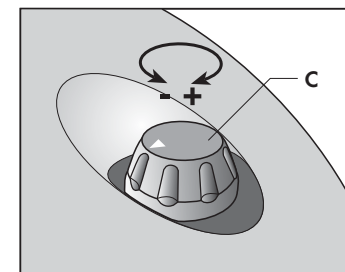


Fig. 7

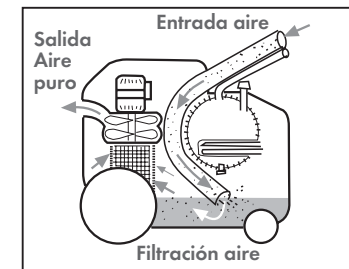


Fig. 4

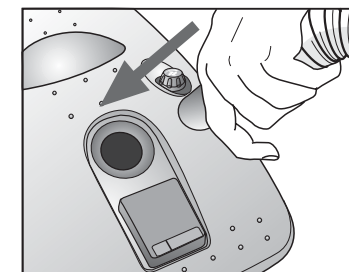


Fig. 5

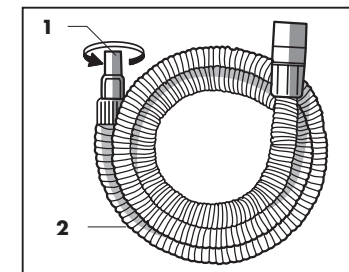


Fig. 6

IMPORTANTE

- No conectar a la toma de corriente situada en el aparato (E) electrodomésticos con potencia nominal superior a 130 W.
- No aspirar líquidos espumosos. En caso de que espuma o agua salgan de la toma posterior de soplado (H), apagar inmediatamente el aparato y esperar que éste y los accesorios estén secos antes de reanudar el uso normal.
- Para la eventual sustitución de los dispositivos de control y seguridad, utilizar exclusivamente recambios originales.

CUALQUIER INTERVENCIÓN AL INTERIOR DEL APARATO TIENE QUE SER EFECTUADO SÓLO POR LOS CENTROS AUTORIZADOS GAGGIA

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

- Colocar el aparato en posición horizontal. Durante el funcionamiento, no tener nunca la máquina en posición vertical.
- El aparato no tiene que ser utilizado por niños o chicos, sino solamente por personas adultas que conozcan anticipadamente las instrucciones de uso.

NOTA

Nuestros aparatos están fabricados en el pleno respecto de las normas vigentes en materia.

SECUENCIAS OPERATIVAS DE PREPARACIÓN

Antes de utilizar el aparato asegurarse de que el depósito de recuperación (G) esté correctamente enganchado a la tapa superior a través de los ganchos adecuados (F).

- Llenar el depósito de recuperación (G) con 2,5 litros de agua tras remover la parte superior del aparato por medio de los ganchos (F) dispuestos al efecto.

NOTA

Es posible poner algunas gotas de solución perfumada (no espumosa) para desodorizar el aire soplado en el ambiente.

IMPORTANTE

- Volver a colocar la parte superior de la máquina sobre el depósito de recuperación en el sentido indicado (Fig. 3)
- Enganchar los ganchos de cierre (F) asegurándose de que las dos partes encajen perfectamente.

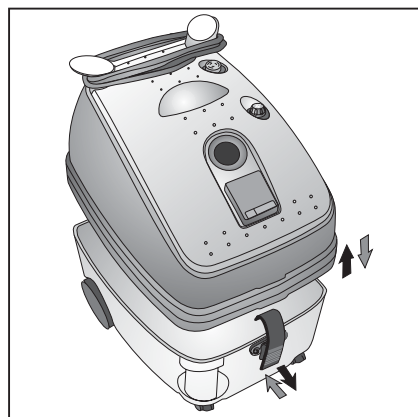


Fig. 3

IMPORTANT

By filling the recovery tank (G) with 2.5 litres of clean water, you will ensure that the air is filtered and impurities (dust, germs, etc.) are trapped in the tank (G). (Fig. 4). When using the appliance, always make sure not to exceed the maximum level in order to prevent water from sprinkling out from the muffler.

CONNECTING THE HOSE READY FOR SUCTION (Fig. 5-6)

- Fit the union (1) of the hose (2) into the seat of the accessories socket (D).

CONNECTING THE HOSE READY FOR BLOWING

- You can also plug the union (1) into the rear - blow - socket (H) as illustrated in fig. 5 and 6. This can be done once the muffler (I) has been removed.

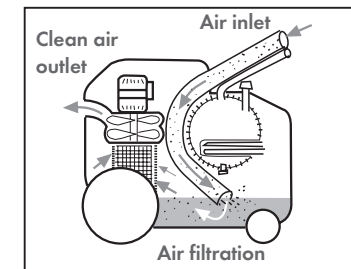


Fig. 4

OPERATING THE APPLIANCE

- Plug in the appliance by introducing the plug of the lead into the electricity socket.
- Press the main luminous switch (B).
- To regulate suction, turn the knob (C). Turn anti-clockwise for powerful suction and clockwise for reduced suction (Fig. 7).

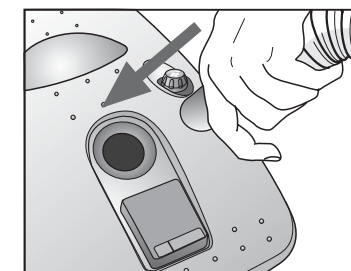


Fig. 5

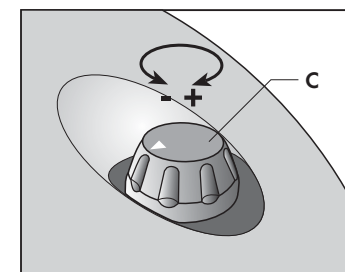


Fig. 7

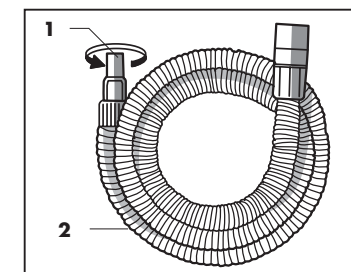


Fig. 6

USING THE ACCESSORIES

To connect the different components, just insert the union (3) of the hose (2) into the handle (4) and fit the female portion of the accessory you are going to use onto the male end of the handle (4) (Fig 8).

HANDLE (4)

This accessory is equipped with a flow divider ring (5), which allows suction power to be regulated (Fig. 9).

CLOSED RING: maximum suction power

OPEN RING: minimum suction power

NOTE

The appliance can also be used with the accessories directly connected to the hose; nevertheless, we advise you to make use of the ergonomic handle to achieve a better grip and easier handling.

NOTE

For improved accessories performance and durability, regularly clean and lubricate all plug-in parts with silicone-based grease.

TELESCOPIC TUBE (Fig. 10)

This tool is particularly handy for reaching high or concealed areas (under furniture, sofas, beds). This tool must be fitted directly onto the handle (4).

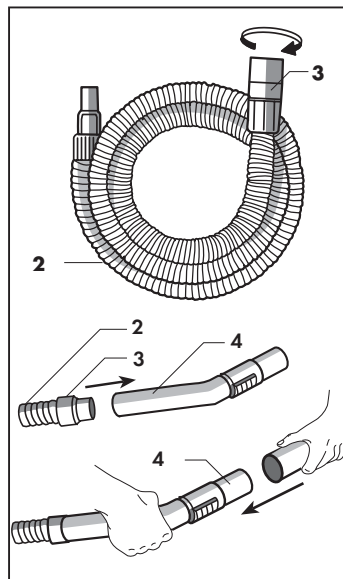


Fig. 8

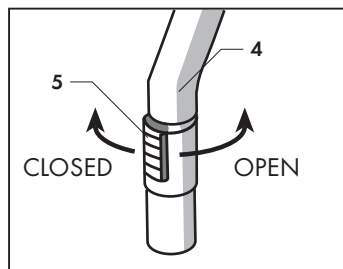


Fig. 9

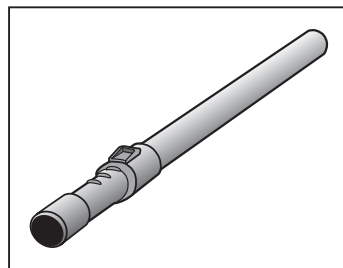


Fig. 10

PRECAUCIONES DE USO

Leer atentamente las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el aparato. La empresa Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas causadas por no observar estas instrucciones o por un uso inapropiado de la máquina.

- Asegurarse de que la instalación eléctrica de red (230V 50/60Hz) esté equipada con toma de tierra y de protección cortacircuitos, conforme a la prescripción de las normas existentes en materia (Fig. 1)
- No estirar el cable de alimentación o el aparato mismo para quitar el enchufe de la toma de corriente (Fig. 2)
- Quitar el enchufe de alimentación de la relativa toma antes de poner agua en el depósito.
- No utilizar el aparato en ambientes saturados de gas.
- No aspirar sustancias inflamables, explosivas o corrosivas.
- No dejar el aparato encendido sin custodia, apagarlo SIEMPRE antes de alejarse.
- Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento o limpieza desconectar SIEMPRE el enchufe de la toma de alimentación eléctrica.
- No tocar el aparato con las manos o pies mojados cuando está conectado al enchufe.
- Nunca inmergir el aparato en agua u otros líquidos. Para su limpieza utilizar un trapo húmedo. Evitar el uso de disolventes o detergentes que podrían dañar la superficie.
- En caso se utilicen cables de prolongación, éstos tendrán que ser adecuados a la carga al fin de evitar peligros para el operador o para la seguridad del ambiente donde se trabaja. Los cables de prolongación inadecuados pueden provocar anomalías de funcionamiento.
- Dirigirse siempre al revendedor o a un técnico autorizado GAGGIA en caso de avería o funcionamiento incorrecto, evitando absolutamente desmontar el aparato.

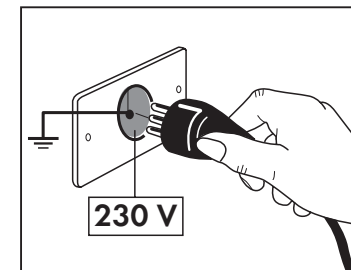


Fig. 1

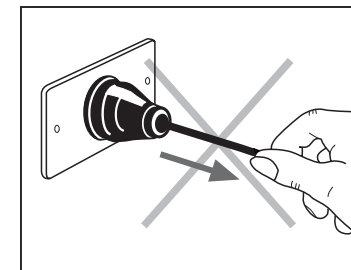


Fig. 2

ADVERTENCIA

Cualquier intervención sobre el cable de alimentación tiene que ser efectuado sólo por personal del servicio técnico autorizado GAGGIA.

Estimado Cliente,

el agrado que nos ha demostrado comprando nuestro aparato merece mucho más que un simple agradecimiento.

Para nosotros es una importante manifestación de confianza que le agradecemos mucho.

El justo reconocimiento para su elección es la seguridad de haber comprado una máquina estéticamente agradable y técnicamente válida:

- Hemos puesto a su disposición toda nuestra experiencia para ofrecerle un instrumento de trabajo que pueda ayudarle a solucionar los problemas de limpieza y de higiene domésticos e industriales.

- Nuestros aparatos se han estudiado en detalle, con la intención precisa de unir a un diseño moderno la máxima funcionalidad de utilización. Para garantizar una larga duración será suficiente un cuidado mínimo, observando atentamente las instrucciones relativas al mantenimiento contenidas en este manual.

- La característica prioritaria que distingue nuestros productos es la absoluta facilidad de uso, junto a la economía de funcionamiento.

NOZZLE (Fig. 11)

The nozzle is suitable for specific cleaning jobs (crevices between furniture units, seams in seats or sofas) where suction is particularly hard to achieve.

TOOL (Fig. 12)

This accessory is particularly suitable for cleaning surfaces such as small armchairs, non-fitted carpets, and small hard surfaces.

BRUSH (Fig. 13)

This accessory is suitable for cleaning surfaces such as carpets, fitted carpets, runners, car mats, floors and walls. It is equipped with a swivel joint which allows the tool to rotate by 360°; because of this, cleaning of hard-to-reach areas can be achieved effectively.

FELT PLATE (Fig. 14)

The felt plate (6) should be applied to the brush to clean parquet floors effectively..

RADIATOR BRUSH (Fig. 15)

This tool is useful for cleaning the gaps in the radiators as well as any other small surface that is particularly hard to reach.

WET VACUUM BRUSH (Fig. 16)

Suitable for vacuuming liquids from hard surfaces, like floors for instance. Push the brush forward or backward to allow the rubber blades to slide on the surface you want to clean.

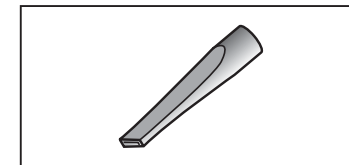


Fig. 11

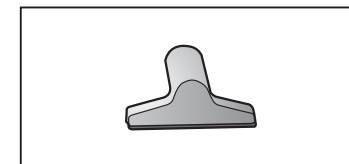


Fig. 12

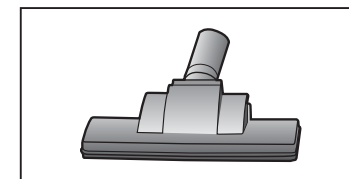


Fig. 13

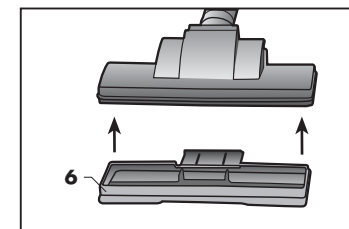


Fig. 14

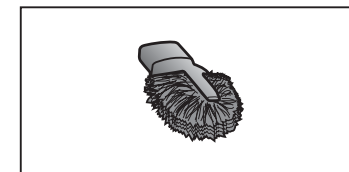


Fig. 15

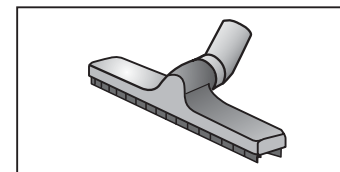


Fig. 16

OPTIONAL ACCESSORIES

CARPET CLEANER (Fig. 17-18)

The carpet cleaner (7) is useful for thorough cleaning operations on non-fitted carpets, runners and fitted carpets.

To use this accessory, introduce the plug (8) of the carpet cleaner into the socket (9) provided on the upper part of the rotating union (1); fit the clips (10) onto the hose (2) and clip the connection lead (11) of the accessory to the hose.

Place your toe on the symbol printed on the carpet cleaner (7) and pull the ergonomic handle towards you to start the motor. To stop the motor, move the extension tube back to its upright position so it engages in the appropriate catch (12).

Before cleaning the appliance or attempting to carry out any maintenance, unplug the carpet cleaner by removing the plug (8) from the socket (9) located on the machine.

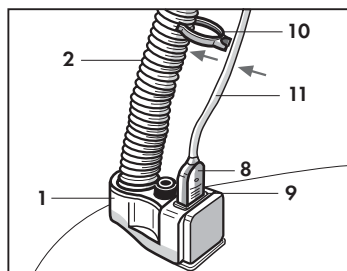


Fig. 17

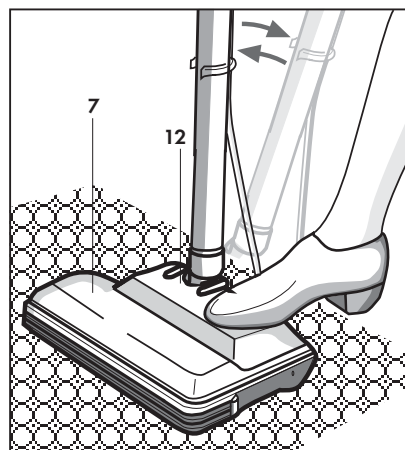


Fig. 18



A Ganchos para arrollamiento cable

B Interruptor general luminoso

C Botón regulación aspiración

D Toma accesorios

E Enchufe eléctrico de conexión cepillo para alfombras

F Gancho de apertura

G Depósito de recuperación

H Toma trasera para soplado

I Silenciador

DATOS TÉCNICOS

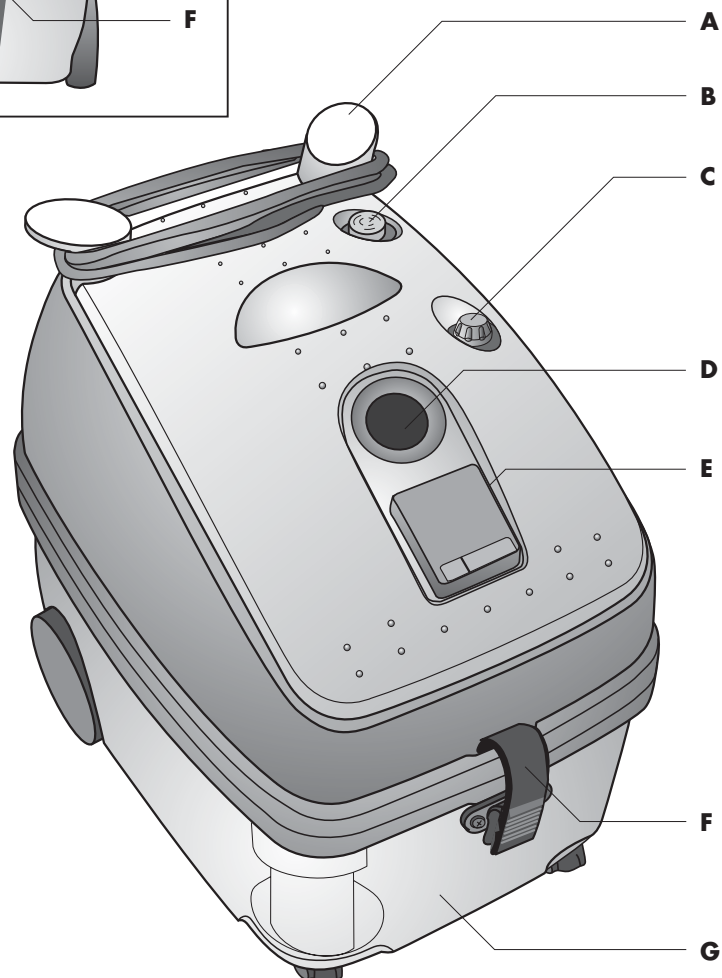
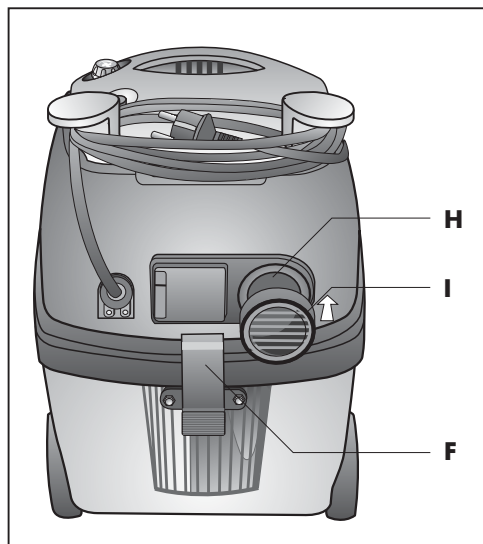


Alimentación eléctrica	230V ~ 50/60 Hz
Potencia motor	1500 W de dos etapas tangencial
Potencia enchufe	130 W
Potencia total	1630 W
Depresión máxima motor	25 kPa
Flujo de aire motor	52 litros/segundo
Capacidad depósito	Máx. 5 litros

ATENCIÓN

No poner en función el aparato antes de leer las instrucciones de uso. Cualquier uso diferente se considera no reglamentario. La casa productora no responde de los daños causados por dichos usos. El relativo riesgo es de cargo exclusivo del usuario.

Las instrucciones, los dibujos, las tablas y todo lo demás contenido en el presente manual son de naturaleza técnica reservada y por eso, ninguna información puede ser reproducida, por completo o en parte y no puede ser comunicada a terceros sin la autorización escrita de la empresa fabricante, que es la propietaria exclusiva.



OPTIONAL ACCESSORIES



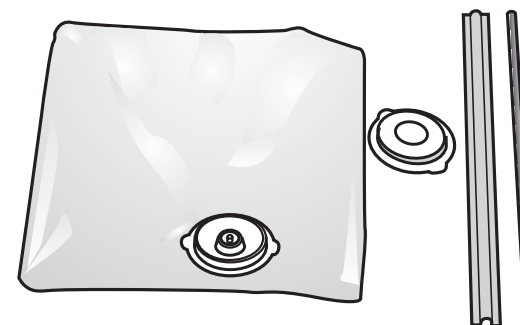
ROTATING DEPRESSION BRUSH

With this accessory, hairs, dust and impurities can be removed from all textile surfaces (carpets, fitted carpets, sofas, car seats, etc.) thanks to the depression effect generated by the motor's suction.

VACUUM KIT

This kit allows pillows, duvets, clothes, blankets, etc. to be vacuum-packed and protected from dust, moths, mite, etc. The volume of these items can be reduced to up to 70%.

HOW TO USE THE KIT: place the item you want to vacuum-pack in the bag provided. Place the bag with the open side on top of the hollow strip and close it with the tubular piece. Place the nozzle of the hose handle on the valve and vacuum until the air inside the bag has been eliminated. Close the valve with the safety plug provided. To restore packed items to their normal volume, just remove the tubular piece.



MAINTENANCE

⚠ CAUTION

Maintenance of the appliance must be carried out when the machine is switched off and unplugged.

CLEANING THE TANK

The recovery tank (G) should be cleaned regularly by removing the liquids or impurities picked up by the appliance. This can be done by opening the catches (F) and lifting the top part of the appliance.

NOTE

Build-up of foam in the recovery tank (G) can jeopardise the correct functioning of the safety float. If the tank is overfilled, this will cause the safety float to close. In this case, the motor revs will increase and the appliance will not perform any vacuuming.

Every time you clean the lower part of the appliance, remember to clean the filter (13). Disengage and remove the filter and wash it under running water. **(Fig. 19).**

CLEANING THE ACCESSORIES

Wash the accessories under running water.

CLEANING THE HOSE

Carry out the following cleaning procedure:

- Empty the recovery tank (G)
- Fit the nozzle **(Fig.11)** onto the hose.
- Fill a bucket with clean water. Disinfectants may be added providing they do not produce foam
- Pick up 3 litres of water with the nozzle.
- Empty the recovery tank (G) and repeat the operation if necessary.

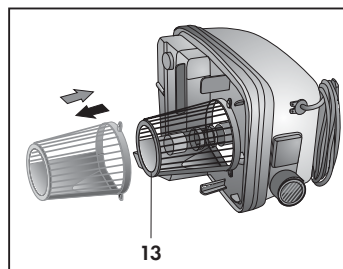


Fig. 19



WARTUNG

⚠ ACHTUNG

Vor jeglichen Wartungsarbeiten, Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

REINIGUNG DES BEHÄLTERS

Den Schmutzwasserbehälter (G) periodisch reinigen, um Flüssigkeit und Schmutz zu entfernen. Dazu die Verriegelungshaken (F) öffnen und das Oberteil abnehmen.

BEMERKUNG

Schaumbildungen im Schmutzwasserbehälter (G) können den Betrieb des Sicherheitsschwimmers beeinträchtigen.

Sollte der Schmutzwasserbehälter zu viel Wasser enthalten, schaltet der Sicherheitsschwimmer das Gerät aus; dies bemerkt man an der zunehmenden Motorendrehzahl und an der ausbleibenden Saugfunktion.

Jedes Mal wenn der Schmutzwasserbehälter gereinigt wird, den Filter (13) im unteren Teil des Geräts ebenfalls reinigen; dazu kann dieser abgenommen und mit Leitungswasser gewaschen werden (**Abb. 19**).

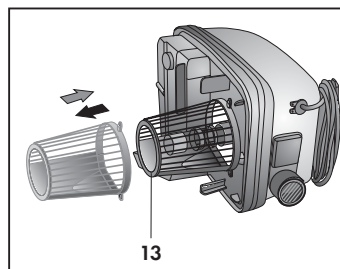


Abb. 19

REINIGUNG DER ZUBEHÖRTEILE

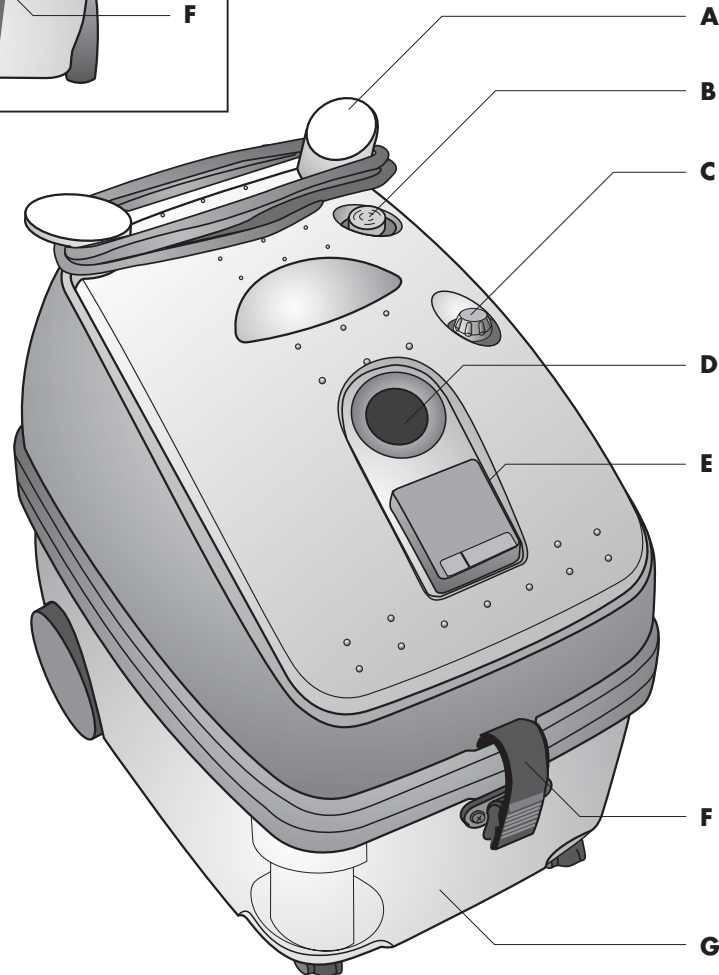
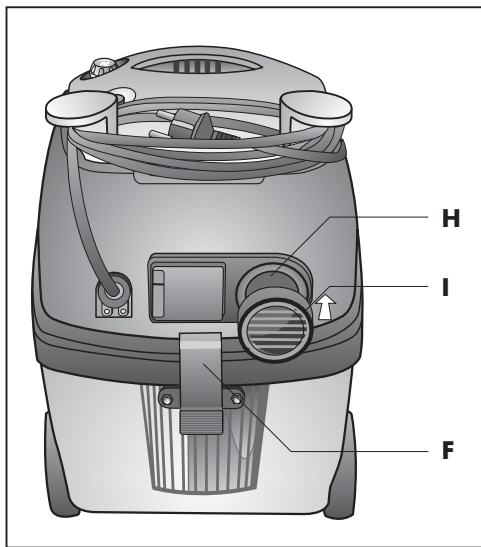
Zubehörteile mit Leitungswasser reinigen.

REINIGUNG DES SCHLAUCHES

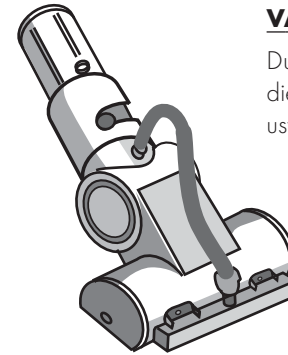
Um den Schlauch zu reinigen, folgendermaßen vorgehen:

- Schmutzwasserbehälter (G) leeren.
- Lanze (**Abb. 11**) auf den Schlauch montieren
- Einen Eimer mit sauberem Wasser füllen. Es können auch Desinfektionsmittel zugegeben werden, vorausgesetzt sie sind nicht schäumend.
- 3 Liter Wasser mit der Lanze aufsaugen.
- Schmutzwasserbehälter (G) leeren und den Vorgang, wenn nötig, wiederholen.





ZUBEHÖRTEILE AUF ANFRAGE



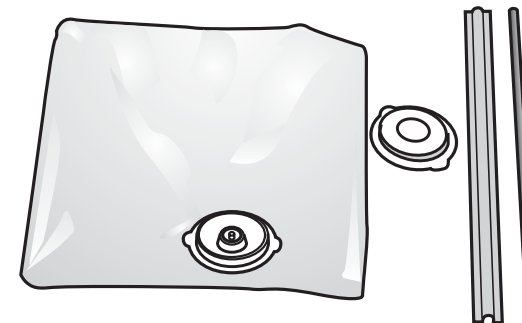
VAKUUMBÜRSTE

Durch den Unterdruck, der durch das Ansaugen erzeugt wird, ist diese Bürste ideal um Teppiche, Teppichböden, Sofas, Autositze usw. von Haaren, Staub und Schmutz zu reinigen.

VAKUUMSATZ

Mit diesem System können Kissen, Federdeckbetten, Kleider, Decken usw. unter Vakuum aufbewahrt und somit vor Staub, Motten und Milben geschützt werden. Dabei wird das Volumen bis zu 70% reduziert.

GEBRAUCH: Die Wäsche in den geeigneten Beutel stecken. Die offene Beutelseite auf die offene Leiste legen und mit dem Röhrchen schließen. Durch den Stutzen des Schlauch-Handgriffs die Luft durch das Beutelventil absaugen. Danach das Ventil mit dem Deckel schließen. Um die Wäsche wieder heraus zu nehmen, das Röhrchen abnehmen.



ZUBEHÖRTEILE AUF ANFRAGE

TEPPICHKLOPFER (Abb. 17-18)

Der Teppichklopfer (7) dient zur gründlichen Reinigung von Teppichen, Läuferten und Teppichböden.

Um dieses Zubehörteil zu verwenden, den Stecker (8) des Zubehörteils in die Steckbuchse (9) am oberen Teil des drehbaren Anschlusses (1) stecken und die Schellen (10) an den Schlauch (2) anbringen, dann das Speisekabel (11) des Zubehörteils daran befestigen. Mit einem Fuß auf den Teppichklopfer (7) an der Markierung drücken und den Handgriff zu sich ziehen, um den Teppichklopfer in Betrieb zu setzen. Um ihn wieder auszuschalten, das Rohr wieder in die senkrechte Position zurückführen und es in die Feder (12) einrasten lassen.

Vor der Reinigung des Geräts oder vor jeglicher Wartungsarbeit den Stecker (8) des Teppichklopfers aus der Steckdose (9) an der Maschine ziehen.

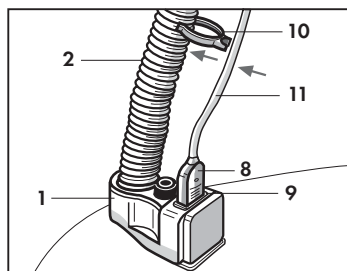


Abb. 17

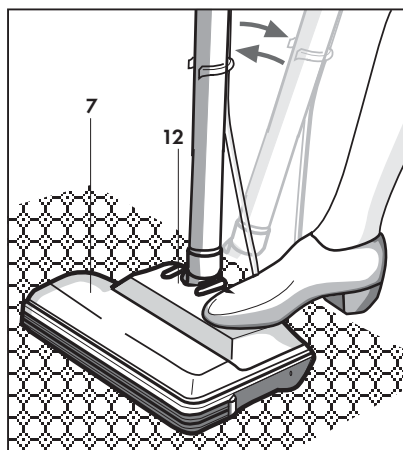


Abb. 18



A Crochets d'enroulement du cordon

B Interrupteur général lumineux

C Bouton de réglage de l'aspiration

D Prise accessoires

E Prise électrique de branchement brosse aspirateur-batteur

F Crochet d'ouverture

G Réservoir de récupération

H Prise postérieure pour le soufflage

I Silencieux

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



Alimentation électrique	230V ~ 50/60Hz
Puissance moteur	1500 W à deux étages tangentiel
Puissance prise	130 W
Puissance totale	1630 W
Dépression maximum moteur	25 kPa
Flux d'air moteur	52 litres/seconde
Capacité réservoir	5 litres max.

⚠ ATTENTION

Avant de mettre en fonction l'appareil lire impérativement les instructions pour l'emploi. Tout usage différent de cet appareil est considéré non réglementaire. Le constructeur ne répond pas des dommages découlant d'un emploi non consenti. Le risque conséquent incombe exclusivement à l'utilisateur.

Les instructions, les croquis, les tableaux et tout ce qui constitue le présent livret ont une nature technique réservée, c'est pourquoi aucune information ne pourra être reproduite, ni complètement ni partiellement, ni être communiquée à de tierces personnes sans l'autorisation écrite préalable du constructeur qui en est le propriétaire exclusif.

Cher Client,

l'agrément que vous avez exprimé par l'achat de notre appareil mérite bien plus qu'un simple remerciement.

C'est pour nous une manifestation de confiance importante dont nous vous savons gré. Nous vous exprimons notre reconnaissance pour votre choix en vous donnant l'assurance que vous venez d'acheter un appareil esthétiquement agréable et techniquement valable.

- Nous avons mis à votre disposition toute notre expérience pour vous offrir un instrument de travail en mesure de vous aider à résoudre vos problèmes de nettoyage et d'hygiène ménagers et industriels.

- Nos appareils sont étudiés dans leurs moindres détails, dans les visées précises d'allier un design moderne à la meilleure fonctionnalité d'utilisation. Pour vous garantir une longue durée, un minimum de soins suffira; observez attentivement les indications que nous vous fournissons dans ce manuel pour ce qui concerne l'entretien.

- La principale caractéristique qui distingue nos produits réside dans une praticité d'utilisation absolue associée à une grande économie d'exercice.

LANZE (Abb. 11)

Diese ist für besondere Reinigungsarbeiten geeignet: zwischen Möbeln, Sofas, Kanten, Ecken usw. wo der Schmutz besonders schwer zu entfernen ist.

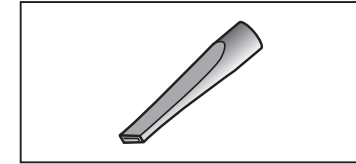


Abb. 11

POLSTERBÜRSTE (Abb. 12)

Die Polsterbürste dient zur Reinigung von Sitzen, Teppichen, kleine harte Flächen.

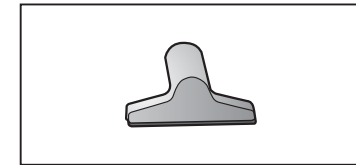


Abb. 12

BÜRSTE (Abb. 13)

Diese eignet sich zur Reinigung von Teppichen, Teppichböden, Läufert, Autoteppichen, Böden und Wänden. Durch das Gelenk, kann sich die Bürste um 360° drehen und somit besonders schwer erreichbare Stellen reinigen.

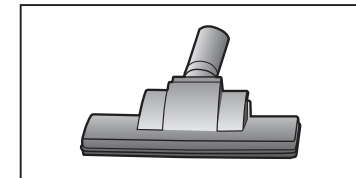


Abb. 13

FILZPLATTE (Abb. 14)

Die Filzplatte (6) wird an die Bürste angebracht. Damit können Holzböden einwandfrei gereinigt werden.

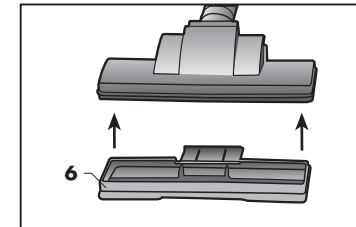


Abb. 14

BÜRSTE FÜR HEIZKÖRPER (Abb. 15)

Diese ist besonders nützlich, um die Spalten von Heizkörpern und alle kleine schwer erreichbare Flächen zu reinigen.

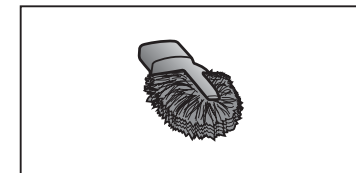


Abb. 15

SAUGBÜRSTE FÜR FLÜSSIGKEITEN (Abb. 16)

Diese Bürste wird verwendet, um Flüssigkeiten von harten Flächen wie Böden aufzusaugen. Beim Gebrauch, die Bürste vor- und rückwärts schieben und dabei die Gummilippen auf dem Boden gleiten lassen.

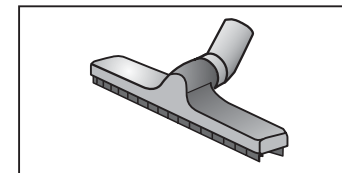


Abb. 16

GEBRAUCH DER ZUBEHÖRTEILE

Um die verschiedenen Teile zu montieren, genügt es den Anschluss (3) des Schlauches (2) in den Handgriff (4) und das Aufnahmestück des Zubehörs in das Steckteil des Handgriffs (4) (Abb. 8) zu stecken.

HANDGRIFF (4)

Dieses Zubehörteil ist mit einem Ring (5) ausgestattet, durch den die Saugkraft geregelt werden kann (Abb. 9).

GESCHLOSSENER RING: maximale Saugkraft

OFFENER RING: mindeste Saugkraft.

BEMERKUNG

Obwohl die Zubehörteile auch direkt auf den Schlauch montiert werden können, empfehlen wir diese auf den Handgriff zu montieren, um sie leichter verwenden zu können.

BEMERKUNG

Um die Zubehörteile stets einwandfrei benutzen zu können, alle Steckteile von Zeit zu Zeit reinigen und mit Silikonfett schmieren.

TELESKOPROHR (Abb. 10)

Dieses ist besonders nützlich, um hohe oder versteckte Stellen (unter Möbeln, Sofas, Betten) zu erreichen. Das Teleskoprohr wird direkt auf den Handgriff (4) montiert.

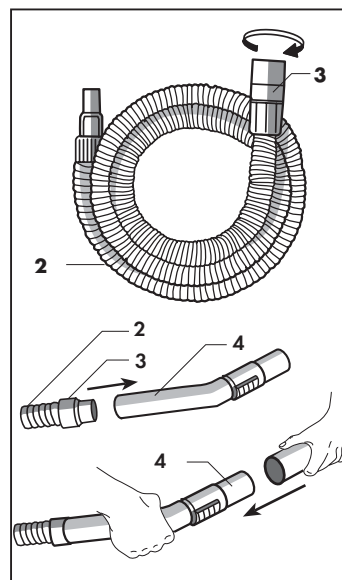


Abb. 8

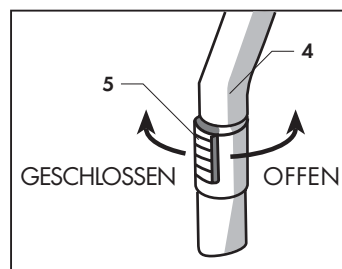


Abb. 9

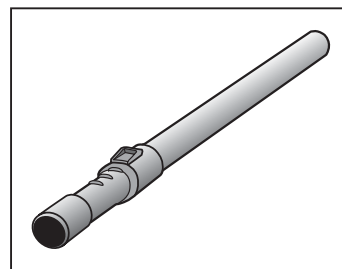


Abb. 10

PRECAUTIONS POUR L'UTILISATION

Avant d'utiliser cet appareil, lire attentivement les présentes instructions pour l'emploi. Le constructeur décline toute responsabilité quant à tout préjudice corporel ou matériel éventuellement provoqué à la suite d'un manque d'observation des indications illustrées ci-dessous ou dû à une utilisation impropre de l'appareil.

• Assurez-vous que l'installation électrique du secteur (230 V 50 Hz) est dotée d'une mise à la terre et d'un disjoncteur thermique, conformément aux normes en vigueur sur cette matière (Fig. 1)

• Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour retirer la fiche de la prise de courant (Fig. 2)

• Retirez la fiche d'alimentation de la prise correspondante avant de verser l'eau dans le réservoir.

• N'utilisez pas l'appareil dans des environnements saturés de gaz.

• N'aspirez pas de substances inflammables, explosives ou corrosives.

• Ne laissez jamais l'appareil branché lorsqu'il n'est pas gardé, débranchez-le TOUJOURS avant de vous éloigner.

• Avant toute intervention d'entretien ou de nettoyage retirez TOUJOURS la fiche de la prise d'alimentation électrique.

• Ne touchez jamais l'appareil si vos mains ou vos pieds sont mouillés lorsque la fiche est branchée.

• Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Pour le nettoyer utilisez un chiffon humide. Évitez d'employer des solvants ou des détergents qui pourraient endommager sa surface.

• Si vous devez utiliser des rallonges électriques, celles-ci doivent être adaptées à la charge afin d'éviter tout danger pour l'opérateur ou pour la sécurité de l'environnement dans lequel vous travaillez. Les rallonges inadaptées risquent de provoquer des anomalies de fonctionnement.

• Adressez-vous toujours à votre revendeur ou à un technicien GAGGIA agréé pour remplacer le limiteur thermique de sécurité ou le cordon d'alimentation et, en cas de panne ou de dysfonctionnement, en évitant de la manière la plus absolue de démonter l'appareil.

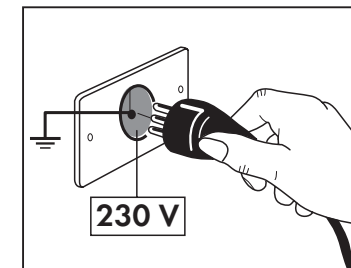


Fig. 1

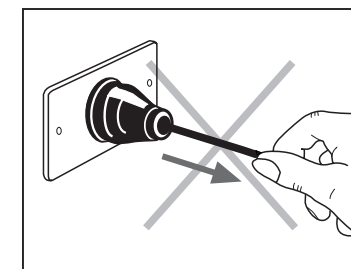


Fig. 2

ATTENTION

Toute intervention sur le cordon d'alimentation doit exclusivement être réalisée par le personnel du service technique agréé GAGGIA.

IMPORTANT

- Ne pas brancher à la prise de courant placée sur l'appareil (E) des appareils électroménagers ayant une puissance nominale supérieure à 130 W.
- Ne pas aspirer des liquides mousseux. Au cas où de la mousse ou de l'eau sortirait de la prise de soufflage postérieure (H), débrancher immédiatement l'appareil et attendre que l'appareil et ses accessoires soient secs avant de les utiliser à nouveau.
- Pour tout remplacement éventuel des dispositifs de contrôle et de sécurité, montez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

TOUTE INTERVENTION A L'INTERIEUR DE L'APPAREIL DOIT ETRE EXCLUSIVEMENT EFFECTUEE PAR UN CENTRE AGREE GAGGIA

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

- Mettre en place l'appareil en position horizontale. Durant le fonctionnement, ne jamais garder la machine en position verticale.
- Ne laissez pas utiliser cet appareil par des enfants ou de jeunes personnes, mais exclusivement par des adultes préalablement informés quant aux modalités d'utilisation.

NOTE

Nos appareils sont construits dans le plein respect des normes en vigueur sur cette matière.

MARCHE A SUIVRE POUR LA PREPARATION

Avant d'utiliser l'appareil assurez-vous que le réservoir de récupération (G) est correctement accroché à la calotte supérieure au moyen des crochets (F) prévus à cet effet.

- Remplir le réservoir de récupération (G) avec 2,5 litres d'eau après avoir retiré la partie supérieure de l'appareil. Pour ce faire, intervenir sur les crochets (F) prévus à cet effet.

NOTE

Vous pouvez verser quelques gouttes d'une solution parfumée (non mousseuse) pour désodoriser l'air soufflé dans la pièce.

IMPORTANT

- Remettre en place la partie supérieure de la machine sur le réservoir de récupération dans le sens indiqué (Fig. 3).
- Agrafer les crochets de fermeture (F) en vous assurant que les deux parties coïncident parfaitement.

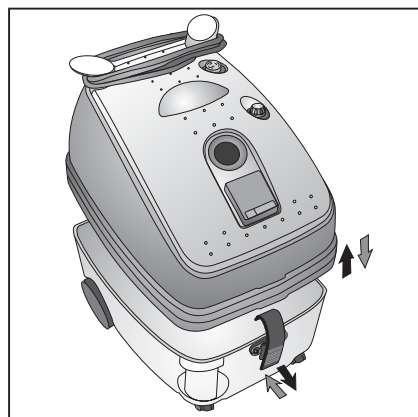


Fig. 3

WICHTIG

Durch das saubere Wasser das in den Schmutzwasserbehälter (G) gegeben wird (2,5 Liter), wird die Luft filtriert und die Unreinheiten (Staub, Keime usw.) im Behälter (G) aufgefangen (Abb. 4). Bei Gebrauch darauf achten, dass der maximale Wasserfüllstand nicht überschritten wird und dass aus dem Schalldämpfer kein Wasser spritzt.

SCHLAUCHANSCHLUSS FÜR DIE SAUGFUNKTION (Abb. 5-6)

- Anschluss (1) des Schlauches (2) in die Steckbuchse (D) stecken.

SCHLAUCHANSCHLUSS FÜR DIE BLASFUNKTION

- Der Anschluss (1) kann auch auf dieselbe Weise, wie für Abb. 5 und 6 beschrieben, in die hintere Steckbuchse für die Blaufunktion (H) gesteckt werden, nachdem der Schalldämpfer (I) abgenommen worden ist.

BETRIEB

- Stecker des Speisekabels in die Steckdose stecken.
- Leuchtender Hauptschalter (B) drücken.
- Um die Saugkraft einzustellen, den Drehregler (C) in den Uhrzeigersinn drehen, um die Saugkraft zu erhöhen und ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Saugkraft zu verringern (Abb. 7).

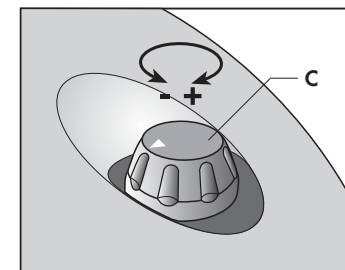


Abb. 7

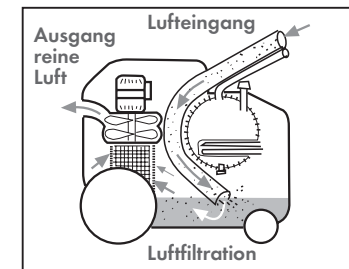


Abb. 4

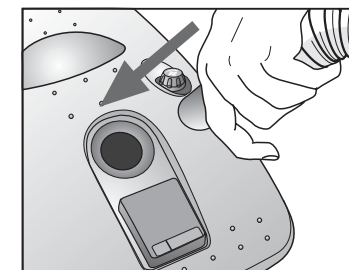


Abb. 5

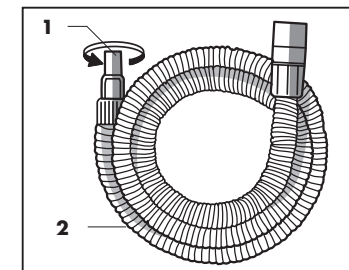


Abb. 6

- An die elektrische Steckbuche am Gerät (E) keine Haushaltsgeräte mit einer Nennleistung von mehr als 130 W anschließen.
- Keine schäumenden Flüssigkeiten aufsaugen. Falls Schaum oder Wasser aus der hinteren Steckbuche für die Blasfunktion (H) treten sollte, das Gerät sofort ausschalten und abwarten, bis das Gerät und die Zubehörteile wieder trocken sind, bevor sie wieder verwendet werden.
- Kontroll- und Sicherheitsvorrichtungen dürfen nur mit Originalersatzteile ausgetauscht werden.

**JEDER EINGRIFF IM INNEREN DES GERÄTS DARF NUR DURCH GAGGIA
ZUGELASSENEN KUNDENDIENSTSTELLEN VORGENOMMEN WERDEN**

SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Das Gerät muss stets waagrecht aufgestellt sein. Beim Betrieb darf es niemals senkrecht aufgestellt werden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen sondern nur von Erwachsenen verwendet werden, die die Gebrauchsanweisungen kennen.

BEMERKUNG

Unsere Geräte sind gemäß den einschlägigen Gesetzschriften hergestellt worden.

VORBEREITUNG ZUM GEBRAUCH

Vor dem Gebrauch, sicherstellen dass der Schmutzwasserbehälter (G) richtig an das Oberteil durch die Verriegelungshaken (F) geschlossen ist.

- Den Schmutzwasserbehälter (G) mit 2,5 Liter Wasser füllen; dazu das Oberteil vom Unterteil durch Öffnen der Verriegelungshaken (F) abnehmen.

BEMERKUNG

Wenn die Blasfunktion verwendet wird, können einige Tropfen duftende (nicht schäumende) Flüssigkeit hinzugegeben werden, um die Umgebungsluft zu deodorieren.

WICHTIG

- Das Oberteil auf den Schmutzwasserbehälter wie in der Abbildung gezeigt (Abb. 3) positionieren.
- Die Verriegelungshaken (F) schließen und darauf achten, dass beide Teile miteinander genau

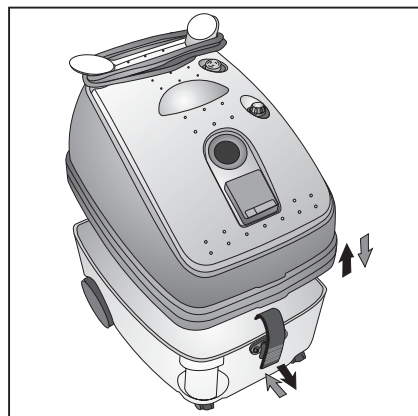


Abb. 3

IMPORTANT

En versant dans le réservoir de récupération (G) 2,5 litres d'eau propre, l'air est filtré et les impuretés (poussière, germes, etc.) sont retenues dans le réservoir (G) (Fig. 4). Lors de l'utilisation, assurez-vous toujours que vous ne dépassez pas le niveau maximum, cela évitera toute projection d'eau du silencieux.

**FIXATION DU TUBE FLEXIBLE POUR LA FONCTION
D'ASPIRATION (Fig. 5-6)**

- Introduire le raccord (1) du tube flexible (2) dans le siège de la prise accessoires (D).

**FIXATION DU TUBE FLEXIBLE POUR LA FONCTION
DE SOUFFLAGE**

- Vous pouvez introduire le raccord (1) de la manière décrite pour les figures 5 et 6 également dans la prise postérieure de soufflage (H) après avoir retiré le silencieux (I).

FONCTIONNEMENT

- Introduire la fiche d'alimentation électrique dans la prise de courant.
- Appuyer sur l'interrupteur général lumineux (B).
- Pour régler l'aspiration, intervenir sur le bouton (C), en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour une aspiration plus forte et dans le sens des aiguilles d'une montre pour une aspiration plus faible (Fig. 7)

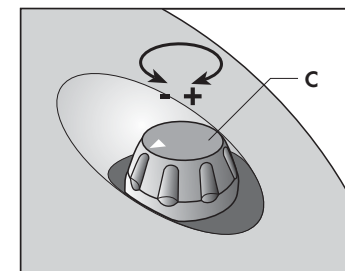


Fig. 7

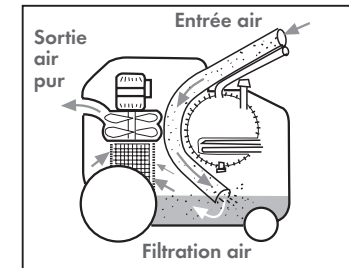


Fig. 4

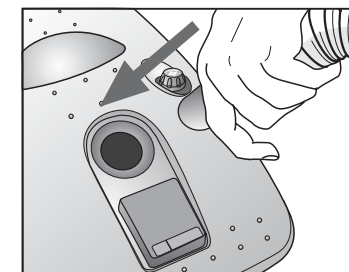


Fig. 5

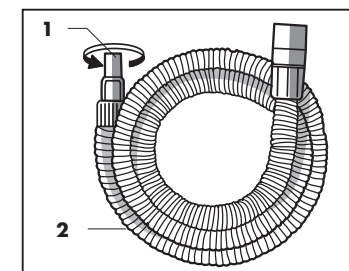


Fig. 6

UTILISATION DES ACCESSOIRES

Pour accoupler les différents composants, il suffit d'introduire le raccord (3) du tube flexible (2) dans la poignée (4) et d'introduire la partie femelle de l'accessoire que vous désirez utiliser sur la partie terminale mâle de la poignée (4) (Fig. 8).

POIGNEE (4)

Cet accessoire monte une couronne de réglage du débit (5) permettant de régler la force d'aspiration (Fig. 9).

COURONNE FERMÉE : force d'aspiration maximum

COURONNE OUVERTE : force d'aspiration minimum

NOTE

Bien qu'il soit possible d'utiliser cet appareil en montant les accessoires directement sur le tube flexible, nous vous conseillons d'employer la poignée ergonomique afin d'avoir une meilleure prise et de permettre un emploi plus confortable.

NOTE

Pour un meilleur fonctionnement des accessoires et une meilleure durée, nettoyer et lubrifier périodiquement avec des graisses siliconiques toutes les parties qui s'emboîtent.

TUBE TELESCOPIQUE (Fig. 10)

Particulièrement utile pour atteindre les points en hauteur ou cachés (sous les meubles, les canapés, les lits). Il s'applique directement à la poignée (4).

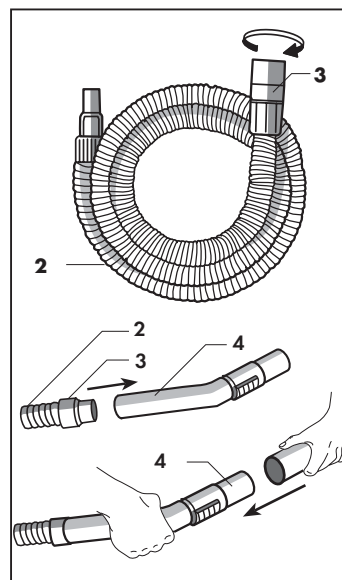


Fig. 8

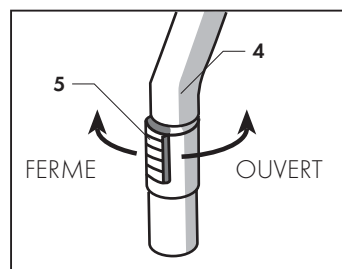


Fig. 9

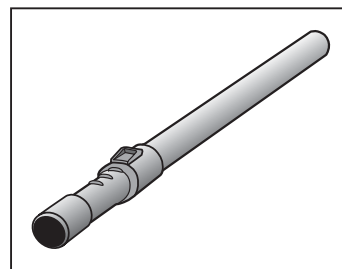


Fig. 10

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH

Bevor Sie das Gerät zum Dampfreinigen, Saugen oder Bügeln verwenden, lesen Sie bitte vorliegende Anweisungen sorgfältig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Unfälle, die sich durch Nichtbeachtung der nachstehenden Anweisungen oder einen unsachgemäßen Gebrauch des Geräts ergeben sollten.

- Die elektrische Anlage muss laut den geltenden Vorschriften geerdet und mit einem Schutzsicherungsapparat versehen sein (230 V 50/60 Hz) (Abb. 1)

- Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, ziehen Sie nicht am Kabel oder das Gerät selbst. (Abb. 2)

- Den Stecker des Speisekabels aus der Steckdose ziehen, bevor der Behälter mit Wasser gefüllt wird.

- Das Gerät nicht in Umgebungen verwenden, die mit Gas gesättigt sind.

- Keine entzündlichen, explosiven oder reizenden Stoffe aufsaugen.

- Niemals das eingeschaltete Gerät unbeaufsichtigt lassen sondern IMMER zuerst ausschalten.

- Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten IMMER zuerst den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füßen anfassen, wenn der Stecker in der Steckdose steckt.

- Das Gerät niemals in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten tauchen. Zur Reinigung verwenden Sie ein feuchtes Tuch. Keine Löse- oder Reinigungsmittel verwenden, die die Fläche beschädigen könnten.

- Falls elektrische Verlängerungskabel verwendet werden müssen, müssen diese für die Stromaufnahme geeignet sein, um Gefahren für den Anwender zu vermeiden und die Sicherheit der Umgebung, in der gearbeitet wird, zu gewährleisten. Ungeeignete Verlängerungskabel können den Betrieb beeinträchtigen.

- Wenden Sie sich bitte immer an Ihren Händler oder an einen GAGGIA Fachmann, um das Sicherheitsthermostat oder das Speisekabel bei Störungen auswechseln zu lassen. Versuchen Sie nicht das Gerät selbst auseinander zu bauen.

HINWEIS

Eingriffe am Speisekabel dürfen nur von der GAGGIA technischen Kundendienststelle oder von einem Fachmann vorgenommen werden.

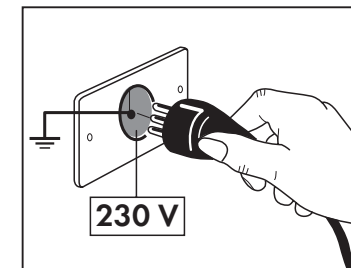


Abb. 1

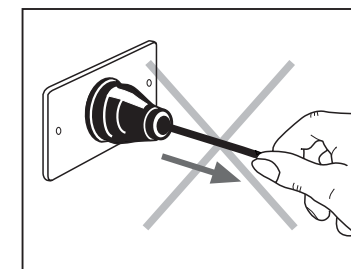


Abb. 2

Sehr geehrter Kunde, Als erstes möchten wir uns herzlich bei Ihnen für den Kauf und das damit von Ihnen entgegengebrachte Vertrauen bedanken.

Sie haben damit eine Wahl getroffen, die bestätigt, dass unsere Anstrengung ein ästhetisch schönes und technisch zuverlässiges Gerät herzustellen, Ihren Ansprüchen entsprechen konnte.

- Wir haben unsere langjährige Erfahrung eingesetzt, um Ihnen ein Arbeitsgerät anzubieten, dass viele Reinigungs- und Hygieneprobleme sowohl im Haushalt als auch im Gewerbe lösen kann.

- Unsere Geräte sind bis ins kleinste Detail entwickelt worden, um Design, Funktionstüchtigkeit und einfache Handhabung in einem zu vereinigen. Um die lange Lebensdauer zu gewährleisten genügt es das Gerät richtig und laut Anweisungen dieses Handbuchs zu handhaben und zu warten.

- Unsere Produkte sind vor allem durch die praktische Handhabung und den sparsamen Betrieb gekennzeichnet.

LANCE (Fig. 11)

Indiquée pour des nettoyages particuliers (interstices entre les meubles, jonctions de sièges ou de canapés) dans les points où l'aspiration s'avère difficile.

BOUCHE (Fig. 12)

Particulièrement indiquée pour nettoyer des surfaces telles les fauteuils, les tapis et les surfaces rigides de petites dimensions.

BROSSE (Fig. 13)

Indiquée pour nettoyer des surfaces telles des tapis, des moquettes, des tapis de couloir, des tapis de voiture, les sols et les cloisons. Grâce à son articulation, qui lui consent de pivoter à 360°, cet accessoire permet de nettoyer toutes les parties particulièrement difficiles à atteindre.

PLAQUE-FEUTRE (Fig. 14)

La plaque-feutre (6) s'applique à la brosse pour permettre de nettoyer efficacement le parquet.

BROSSE E RADIATEUR (Fig. 15)

Elle permet de nettoyer de petits espaces tels les interstices des radiateurs et toutes les surfaces de petites dimensions difficiles à atteindre.

BROSSE ASPIRE-LIQUIDES (Fig. 16)

Indiquée pour aspirer les liquides sur des surfaces rigides telles les sols. Pour l'utiliser, poussez-la en avant ou en arrière en favorisant ainsi le glissement des racles en caoutchouc.

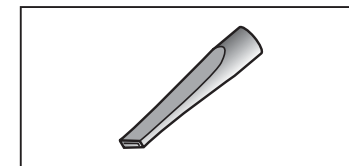


Fig. 11

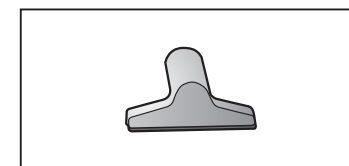


Fig. 12

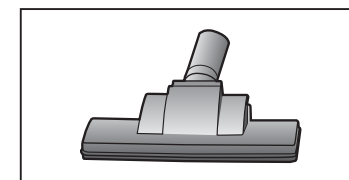


Fig. 13

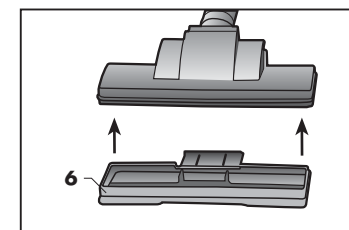


Fig. 14

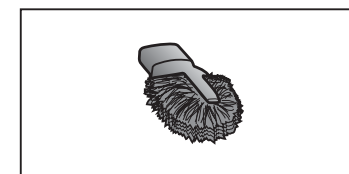


Fig. 15

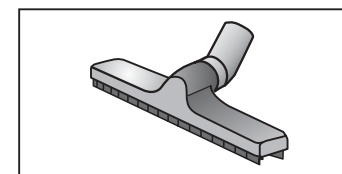


Fig. 16

ACCESSOIRES EN OPTION

ASPIRATEUR BATTEUR (Fig. 17 - 18)

L'aspirateur-batteur (7) est utile pour nettoyer en profondeur les tapis, les tapis d'escalier et les moquettes.

Pour l'utiliser, brancher la fiche (8) de l'accessoire dans la prise (9) prévue à cet effet sur la partie supérieure du raccord pivotant (1), monter les crochets (10) sur le tube flexible (2) et accrocher le cordon d'alimentation (11) de l'accessoire.

Appuyez le pied sur l'aspirateur batteur (7) dans la position marquée par le symbole spécial et tirez vers vous la poignée pour mettre en route l'appareil. Pour l'arrêter, il suffit de ramener le tube rallonge en position verticale et de l'accrocher dans la pince prévue à cet effet (12). Retirer la fiche d'alimentation (8) de l'aspiro-batteur de la prise (9) sur la machine avant d'entreprendre toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil.

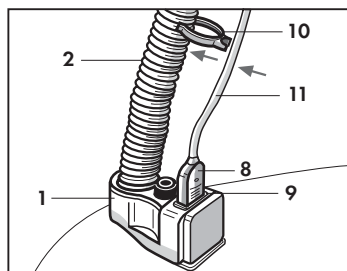


Fig. 17

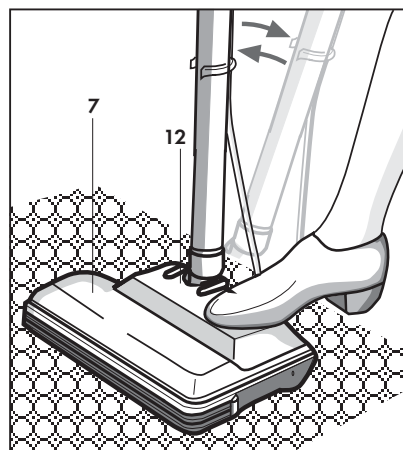


Fig. 18



- | | |
|---|---|
| A Kabelaufwicklung | G Schmutzwasserbehälter |
| B Leuchtender Hauptschalter | H Hintere Steckbuchse für Blaufunktion |
| C Drehregler für Saugkraft | I Schalldämpfer |
| D Steckbuchse für Zubehör | |
| E Elektrische Steckbuchse für Teppichklopfer | |
| F Verriegelungshaken | |

TECHNISCHE DATEN

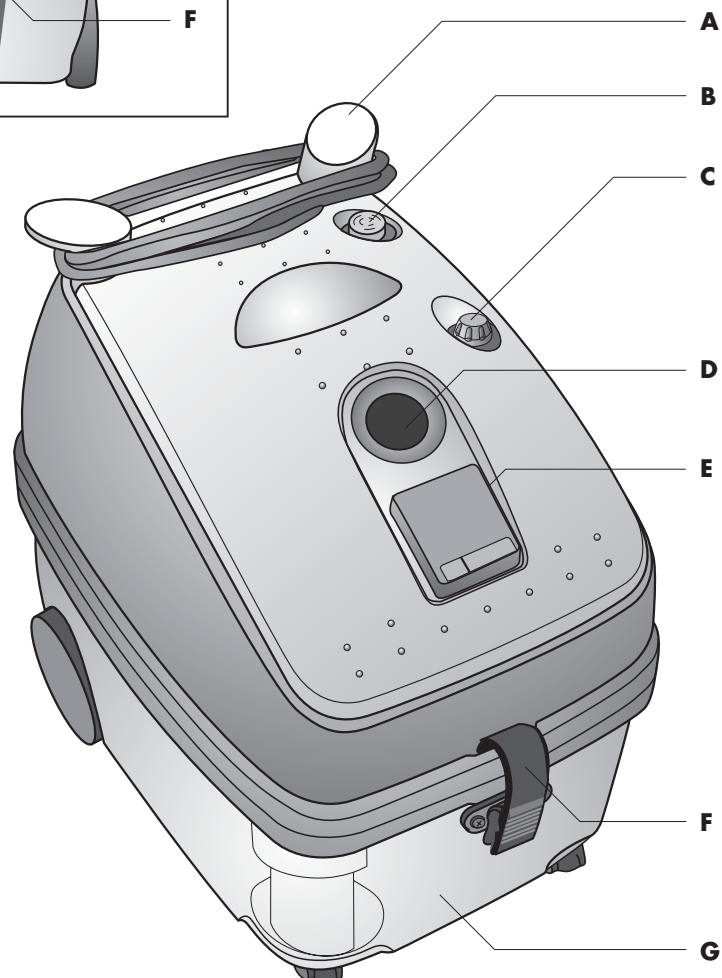
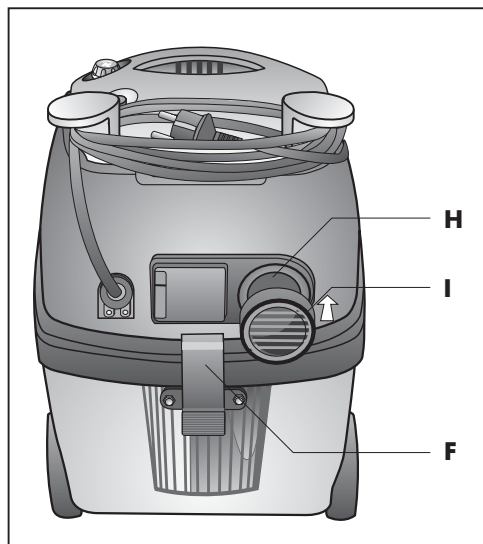


Stromversorgung	230 V ~ 50/60 Hz
Motorleistung	1500 W mit zwei tangentialen Stufen
Steckdosenleistung	130 W
Gesamtleistung	1630 W
Max. Unterdruck des Motors	25 kPa
Luftdurchfluss des Motors	52 l/sec.
Kapazität des Behälters	max. 5 Liter

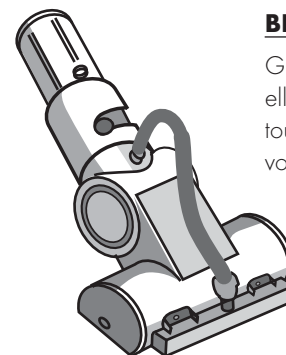
⚠ ACHTUNG

Die Gebrauchsanweisungen vor Gebrauch des Geräts sorgfältig lesen. Andere Verwendungszwecke sind nicht zugelassen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die sich durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift ergeben sollten. Das Risiko übernimmt allein der Anwender.

Die Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und alle anderen Informationen, die in diesem Handbuch enthalten sind, sind technische Informationen, die in keiner Weise, weder vollständig noch teilweise vervielfältigt oder Dritten ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers übermittelt werden dürfen.



ACCESSOIRES EN OPTION



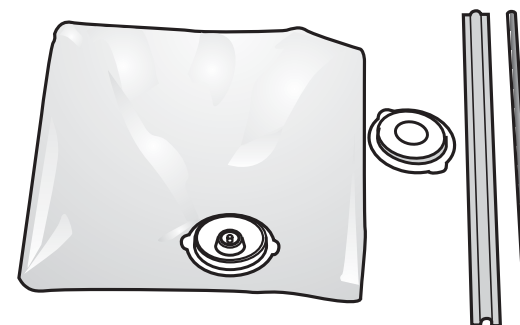
BROSSE ROTATIVE A DEPRESSION

Grâce à l'effet de la dépression générée par l'aspiration du moteur, elle permet d'éliminer les poils, la poussière et les impuretés de toutes les surfaces textiles (tapis, moquettes, canapés, sièges de voiture, etc.).

KIT SOUS VIDE

Il permet de mettre sous vide oreillers, couettes, vêtements, couvertures, etc. en les isolant de la poussière, des mites, des acariens, etc. et en réduisant leur volume même jusqu'à 70%.

UTILISATION : Introduire l'objet dans le sac prévu à cet effet. Placer le sac du côté de l'ouverture au-dessus de la moulure creuse et refermer à l'aide du tube. Aspirer en plaçant la goulotte de la poignée du tube flexible sur la soupape jusqu'à ce que l'air soit complètement éliminé dans le sac. Refermer la soupape à l'aide du bouchon de sécurité spécial. Pour restaurer le tout il suffit de retirer le tube.



ENTRETIEN

⚠ ATTENTION

Les opérations d'entretien doivent être effectuées avec la machine à l'arrêt et après avoir débranché la fiche de la prise de courant.

NETTOYAGE DU RESERVOIR

Nettoyer périodiquement le réservoir de récupération (G) de la machine du liquide ou des impuretés solides aspirées en retirant les crochets d'ouverture (F) et en soulevant la partie supérieure de l'appareil.

NOTE

Toute formation éventuelle de mousse dans le réservoir de récupération (G) risque d'empêcher le fonctionnement correct du flotteur de sécurité. Le remplissage excessif du réservoir de récupération provoque la fermeture du flotteur de sécurité; l'opérateur est averti de cela par l'augmentation du nombre de tours du moteur et par une absence d'aspiration.

Chaque fois que vous nettoyez la partie inférieure de l'appareil, n'oubliez pas de nettoyer aussi le filtre (13) en le décrochant et en le lavant à l'eau courante (Fig. 19).

NETTOYAGE DES ACCESSOIRES

Nettoyer les accessoires à l'eau courante.

NETTOYAGE DU TUBE FLEXIBLE

Pour nettoyer le tube flexible suivre la marche ci-dessous :

- Vider le réservoir de récupération (G).
- Monter la lance (Fig.11) sur le tube flexible.
- Remplir un seau d'eau propre. Il est possible de verser des substances désinfectantes pourvu qu'elles ne moussent pas.
- Aspirer 3 litres d'eau avec la lance.
- Vider le réservoir de récupération (G) et répéter l'opération s'il y a lieu.

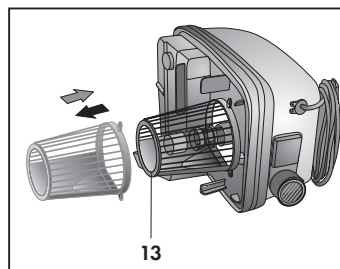


Fig. 19

